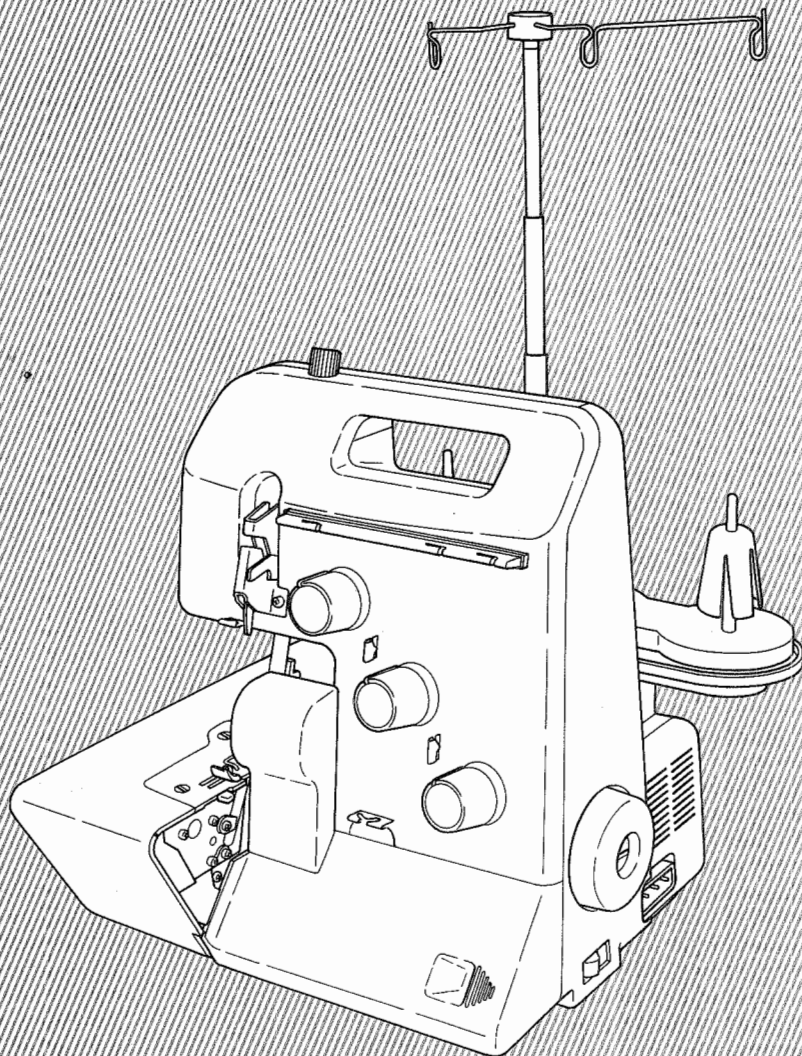


OVERLOCK-NÄHMASCHINE MIT 1 NADELN, 3 FADEN
SURJETEUSE-RASEUSE 1 AIGUILLES, 3 FILS
1-NEEDLE, 3-THREAD OVERLOCK SEWING MACHINE

MO-613

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCTION MANUAL



WICHTIG:
ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
VOR GEBRAUCH DER NÄHMASCHINE
SORGFÄLTIG DURCHLESEN UND
VERSTEHEN.

IMPORTANT:
AVANT DE METTRE LA MACHINE EN
MARCHÉ, LIRE ATTENTIVEMENT ET
ASSIMILER LES REGLES DE
SECURITE DE CE MANUEL.
CONSERVER LE MANUEL AFIN DE
POUVOIR LE CONSULTER
ULTERIEUREMENT.

IMPORTANT:
READ ALL SAFETY REGULATIONS
CAREFULLY AND UNDERSTAND
THEM BEFORE USING YOUR SEWING
MACHINE.
RETAIN THIS INSTRUCTION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE.

INHALT

Sicherheitsvorschriften	2	Einfäden	11
Zubehör	3	Einfädelfolge	12 ~ 14
Details der Maschine	4	Oberer Greiferfaden, Unterer Greiferfaden, Nadelfaden	
Anbringen der Fadenführung	5	Nähprobe	15
Overlock-Spulen		Fadenspannung	16
Große-Spulen		Anpassen der Fadenspannung	17
Kleine Hausgebrauch-Spulen		Rollsäumen	17 ~ 18
Inbetriebnahme der Maschine	6	(Für Rollsaum, Für engen Schnurstich)	
Anschließen der Fußsteuerung		Einnähen von Bändern	19
Netz- und Lichtschalter		Fadenriß beim Nähen	19
Betrieb und Funktion	7 ~ 10	Sichern der Fadenenden/Auftrennen von Stichen	20
Öffnen und Schließen des Greiferdeckels		Auswechseln der Messer	20
Öffnen und Schließen des Stoffauflagedeckels		Auswechseln der Glühlampe	21
Nähfußlifter		Reinigen und ölen	21
Wechseln des Nähfußes		Betriebsprobleme und deren Korrektur	22
Vorschub-Einstellknopf		Technische Daten	22
Hochstellen des oberen Messers		Separat erhältliches Zubehör	25
Einstellknopf des unteren Messers			
Wechseln der Nadeln			
Stichbreitenhebel			
Nähfuß-Einstellschraube			

SOMMAIRE

Regles de securite	2	Einfilage	11
Accessoires	3	Ordre d'enfilage	12 ~ 14
Pièces principales de la machine	4	Fil de crochet supérieur, Fil de crochet inférieur,	
Mise en place du support de guide-fil	5	Fil d'aiguille	
Bobines de surjetage-rasage (overlock)		Couture d'essai	15
Grosses bobines industrielles		Réglage de la tension du fil	16
Petites bobines à usage domestique		Réglage de la tension du fil	17
Installation de la machine	6	Roulotteur	17 ~ 18
Branchement de la pédale de commande		(Pour roulottage, Pour overlock serré)	
Commutation de l'interrupteur de marche/arrêt du		Pose de bande de renfort	19
moteur/éclairage		Fil cassé en cours de travail	19
Opération et fonction	7 ~ 10	Renforcement des fins de couture/Coupur des points	20
Ouverture et fermeture du couvercle du crochet		Remplacement du couteau supérieur et du couteau inférieur	20
Ouverture et fermeture du plateau-box		Remplacement de l'ampoule	21
Élévateur de pied-de-biche		Nettoyage et huilage	21
Changement du pied-de-biche		Avant d'appeler le mécanicien	22
Sélecteur du mécanisme d'entraînement		Caractéristiques techniques	22
Pour dégager le couteau supérieur		Accessoires disponibles en option	25
Sélecteur de position du couteau inférieur			
Changement des aiguilles			
Sélecteur de largeur d'overlock			
Vis de réglage de la pression du pied-de-biche			

CONTENTS

Safety regulations	2	Threading	11
Accessories	3	Threading sequence	12 ~ 14
Details of the machine	4	Upper looper thread	
Assembling the thread stand	5	Lower looper thread	
Overlock spool, Large spool,		Needle thread	
small home-use spool		Trial sewing	15
Preparing the machine	6	Thread tension dial	16
Attaching the foot controller,		Adjusting the thread tension	17
Power/light switch		Roll hemming	17 ~ 18
Operation and functions	7 ~ 10	(Rolled hem, narrow overlock stitch)	
Opening and closing the looper cover,		Sewing in tape	19
opening and closing the cloth plate,		Thread breakage during sewing	19
presser foot lifter,		Securing/Unpicking seams	20
Releasing the upper knife, changing the presser foot,		Replacing the upper knife and lower knife	20
Changing the needle, lower knife adjusting knob,		Replacing the bulb	21
overlocking width adjusting knob,		Cleaning and lubrication	21
presser foot pressure adjusting screw,		Troubles and corrective measures:	22
		Before you call for help	
		Specifications	22
		Optional accessories	25

WICHTIG SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die folgenden Sicherheitsvorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

1 FINGERVERLETZUNGSGEFAHR:

- Die bewegliche Nadel und die Schneidmesser sind Gefahrenquellen (Fingerverletzungsgefahr). Die Nähposition muß deshalb stets beobachtet werden.
- Handgriffe im Bewegungsbereich der Nadel wie z.B. Wechseln der Nadel oder der Schneidmesser bzw. Einfädeln der Maschine sowie alle Handgriffe bei geöffneten Abdeckungen (Stichbreiten- oder Stichlängeneinstellung) müssen bei vom Netz getrennten Steuerungsstecker vorgenommen werden.

2 ELEKTRISCHE SCHLAGGEFAHR:

- Zum Reinigen oder Schmieren der Maschine oder Wechseln der Glühlampe bzw. bei Unterbrechungen des

Nähbetriebs oder nach Beendigung der Arbeit muß die Maschine durch Herausziehen des Hauptsteckers vom Netz getrennt werden.

- Reparaturen des Elektroteils, insbesondere Ändern der Leitung zur Fußsteuereinheit, dürfen nur von einer unserer Service-Vertretungen vorgenommen werden.
- KINDER FERNHALTEN, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- AUFBEWAHRUNG
Bei Nichtgebrauch die Nähmaschine an einem trockenen Platz aufbewahren, zu dem Kinder keinen Zugang haben.

IMPORTANT REGLES DE SECURITE

Les règles de sécurité suivantes doivent être impérativement suivies:

1 RISQUE DE BLESSURES AUX DOIGTS:

- L'aiguille en mouvement et les couteaux présentent un danger constant pour les doigts. On doit donc prêter une attention permanente à la position de couture.
- Dans la partie où l'aiguille se déplace, les opérations telles que remplacement de l'aiguille et des couteaux ou enfilage de la machine et toutes les opérations avec les couvercles ouverts (réglages de la largeur ou de la longueur des points) ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché la fiche secteur de la prise murale.

2 RISQUE D'ELECTROCUTION

- Avant de nettoyer la machine, de la lubrifier ou de remplacer l'ampoule d'éclairage, débrancher la machine

de la prise murale. La débrancher également lors des interruptions de couture ou après le travail.

- Les réparations de la partie électrique et en particulier le remplacement du fil de la pédale de command ne doivent être effectuées que par l'un de nos centres d'entretien.
- NE PAS LAISSER APPROCHER LES ENFANTS pendant l'utilisation.
- RANGER LA MACHINE A COUDRE APRES L'UTILISATION.

Lorsque la machine n'est pas utilisée, la ranger dans un endroit sec, hors de portée des enfants.

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

The following safety regulations must be observed without fail:

1 RISK OF INJURY TO FINGERS:

- The moving needle and the cutting knives are sources of danger (risk of injury to fingers). The sewing position must therefore be kept under constant observation.
- Manipulations within the area of movement of the needle, such as changing the needle or cutting knives, or threading the machine and all manipulations with open covers (stitch width or stitch length adjustments), must be done with the controller plug disconnected the wall outlet.

2 RISK OF ELECTRIC SHOCK:

- When cleaning or lubricating the machine or changing the light bulb, or in case of interruptions in sewing or

after completion of work, the machine must be disconnected from the power supply by pulling out the main plug.

- Repairs to the electric section, especially the changing of the lead wire to the foot control unit, may only be carried out by one of our service agencies.
- KEEP CHILDREN AWAY when in use.
- STORE IDLE SEWING MACHINE.
When not in use, sewing machine should be stored in dry place-out of the reach of children.

Zubehör

Accessoires

Accessories

■ Zubehör

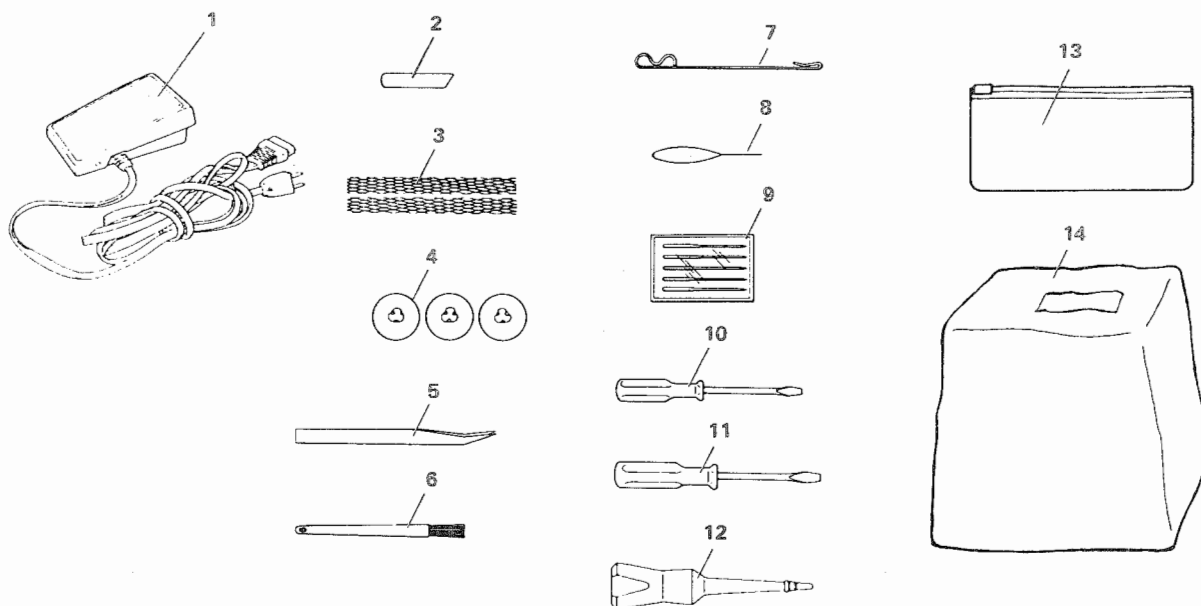
1. Fußsteuerung
2. Unteres Messer
3. Netz
4. Garnableiterscheiben
5. Pinzette
6. Pinsel
7. Greifereinfädelhilfe
8. Nadeleinfädler
9. Nadeln im Nadelkasten
10. Kleiner Schraubenzieher
11. Groß Schraubenzieher
12. Öler
13. Zubehörtasche
14. Staubhülle

■ Accessoires

1. Commande au pied
2. Couteau inférieur
3. Filet
4. Rondelles de maintien des bobines
5. Pincette
6. Pinceau de nettoyage
7. Enfile crochet
8. Passe-fil pour les aiguilles
9. Jeu d'aiguilles dans le compartiment à aiguille
10. Petit tourne-vis
11. Grand tourne-vis
12. Burette d'huile
13. Pochette à accessoires
14. Housse de protection

■ Accessories

1. Foot controller
2. Lower knife
3. Net
4. Spool caps
5. Tweezers
6. Cleaning brush
7. Looper threader
8. Needle threader
9. Needles in the needle box
10. Small screwdriver
11. Large screwdriver
12. Oiler
13. Accessory bag
14. Dust cover



■ Ansicht bei geöffnetem Greiferdeckel

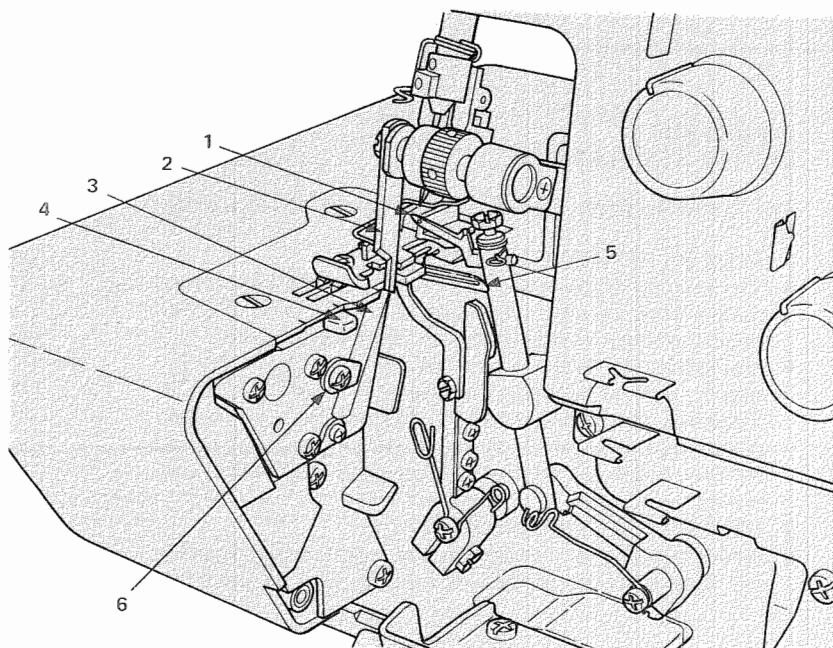
1. Oberer Greifer
2. Oberes Messer
3. Unteres Messer
4. Stichbreitenhebel für Overlocken/Rollsäumen
5. Unterer Greifer
6. Klemmschraube für unteres Messer

■ Vue intérieure de la machine, couvercle du crochet ouvert

1. crochet supérieur
2. couteau supérieur
3. couteau inférieur
4. Sélecteur de largeur d'overlock
5. crochet inférieur
6. Vis de serrage du couteau inférieur

■ View with looper cover open

1. Upper looper
2. Upper knife
3. Lower knife
4. Overlock width adjusting knob
5. Lower looper
6. Lower knife setscrew

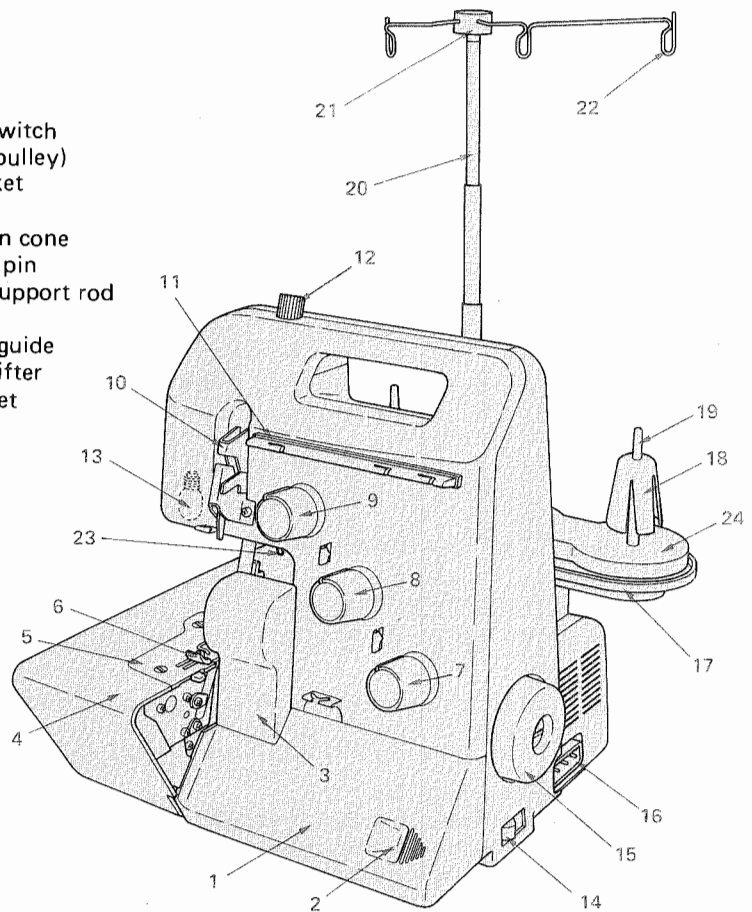


1. Greiferdeckel
2. Greiferdeckelöffner
3. Schutzplatte
4. Stoffauflagedeckel
5. Stichplatte
6. Nähfuß
7. Spannungseinstellknopf für oberen Greiferfaden
8. Spannungseinstellknopf für unteren Greiferfaden
9. Spannungseinstellknopf für Nadelfaden
10. Nadelfaden
11. Fadenaufnehmer-Abdeckung
Fadenleitblech
12. Nähfuß-Einstellschraube
13. Lampe (innen)
14. Netz- und Lichtschalter
15. Handrad (Riemenscheibe)
16. Maschinensteckdose
17. Fadenführungsschlitz
18. Vibrationsdämpfende Hülse
19. Spulenhalterstift
20. Ausziehbarer Ständer
21. Fadenführung
22. Offene Fadenführung
23. Nähfuß-Lifter
24. Urethanfolie

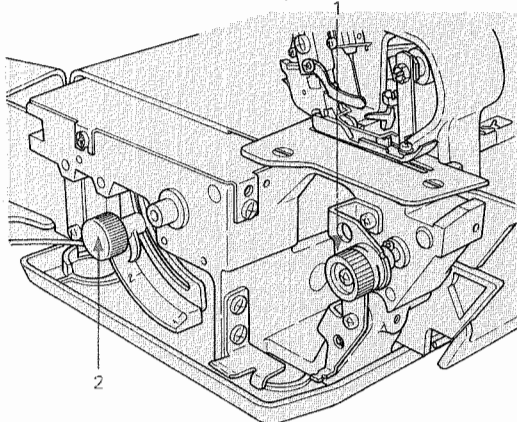
1. Couvercle de crochet
2. Manette d'ouverture du couvercle du crochet
3. Couvercle de protection
4. Plaque à étoffe
5. Plaque à aiguille
6. Pied-de-biche
7. Bouton de réglage de tension du fil du crochet supérieur
8. Bouton de réglage de tension du fil du crochet inférieur
9. Bouton de réglage de tension du fil d'aiguille
10. Couvercle de releveur de fil
11. Plaque de guide-fil
12. Vis de réglage du pied-de-biche
13. Ampoule (située à l'intérieur)
14. Interrupteur principal moteur/éclairage du plan de travail
15. Volant (poulie)
16. Prise
17. Rainure de guidage du fil
18. Antivibrateur de bobine
19. Broche à bobine
20. Support de guide-fil télescopique
21. Guide-fil
22. Fente de guidage de fil
23. Elévateur du pied-de-biche
24. Feuille d'uréthane

1. Looper cover
2. Looper cover opening handle
3. Chip guard cover
4. Cloth plate
5. Throat plate
6. Presser foot
7. Lower looper thread tension dial
8. Upper looper thread tension dial
9. Needle thread tension dial
10. Thread take-up cover
11. Thread guide plate
12. Presser foot adjusting screw
13. Lamp (located inside)

14. Power/light switch
15. Handwheel (pulley)
16. Machine socket
17. Spool holder
18. Anti-vibration cone
19. Spool holder pin
20. Retractable support rod
21. Thread guide
22. Open thread guide
23. Presser foot lifter
24. Urethane sheet



- Ansicht bei geöffnetem Stoffauflagedeckel
1. Einstellknopf für Untermesser
2. Vorschub-Einstellknopf
- Vue intérieure de la machine, plateau-box ouvert
1. Sélecteur de position du couteau inférieur
2. Sélecteur de mécanisme d'entraînement
- View with cloth plate open
1. Lower knife adjusting knob
2. Stitch length adjusting knob

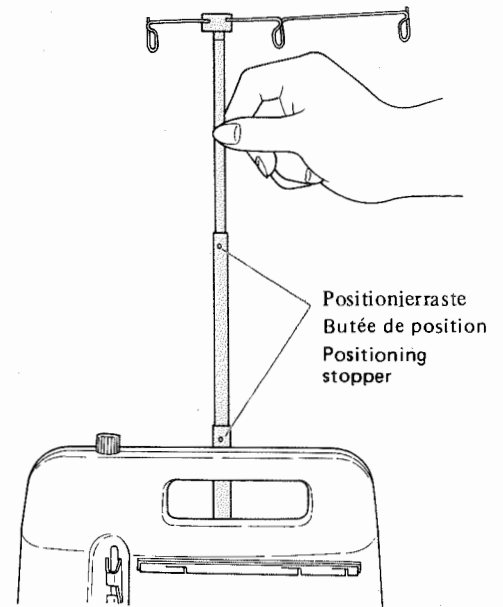


Anbringen der Fadenführung

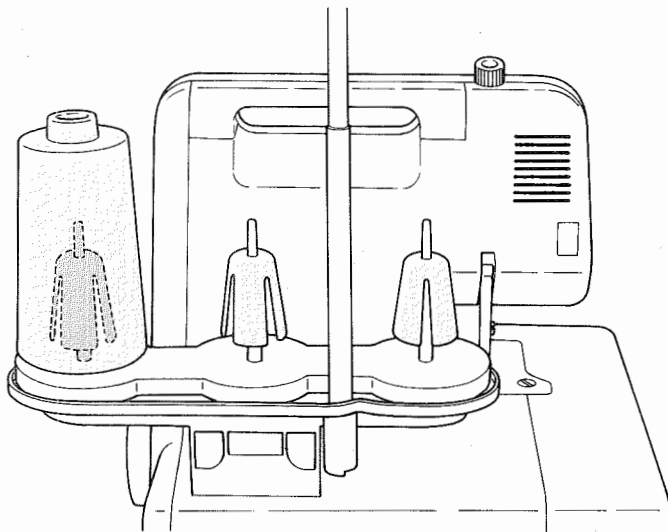
Mise en place du support de guide-fil

Assembling the thread stand

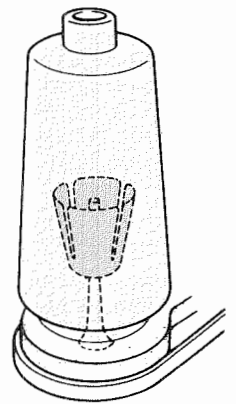
- Den Ständer ganz ausziehen.
Den Ständer drehen, bis die Positionerraste mit einem Klicken einrastet.
- Soulever la tige jusqu'en butée.
Tourner le support de guide-fil jusqu'à ce que la butée de position s'encliquète.
- Raise the support rod fully.
Turn the thread stand until it engages the positioning stopper with a click.



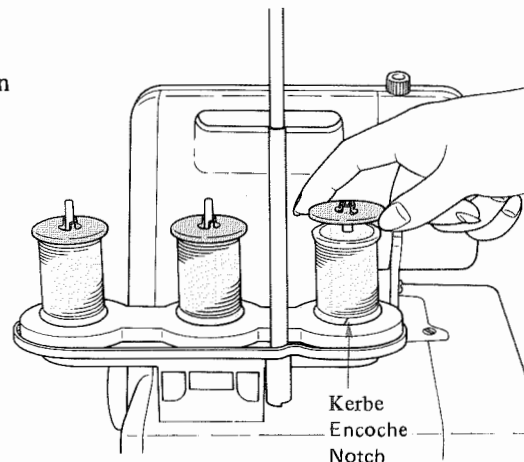
- Für Overlock-Spulen
- Pour bobines de surjetage-rasage (overlock)
- For overlock spools



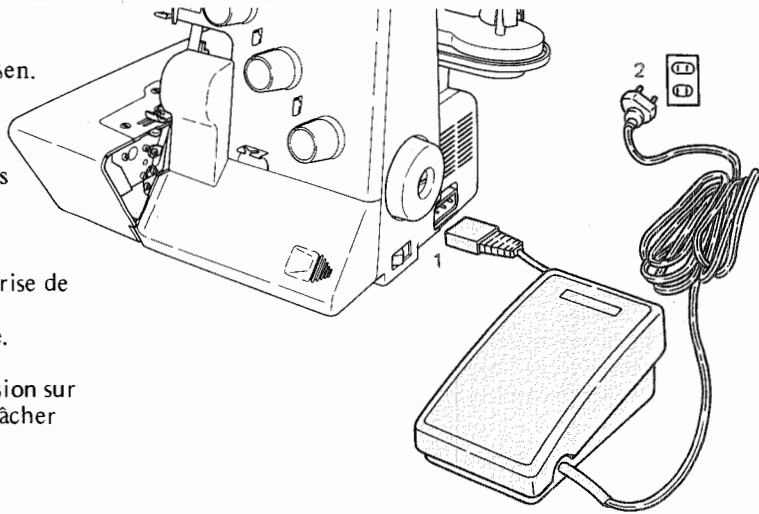
- Für große Spulen
Bei Verwendung von Spulen mit großem Innendurchmesser die Dämpferhülsen umgekehrt (breite Seite nach oben) aufstecken.
- Pour grosses bobines industrielles
Avec des bobines de diamètre interne important, installer l'antivibrateur de bobine dans le sens opposé.
- For large spools
For spools of large inside diameter, position the anti-vibration cone upside down.



- Für kleine Hausgebrauch-Spulen
Bei Verwendung von Haushaltsspulen die Dämpferhülsen entfernen. Die Spulen mit nach unten gewendeter Kerbe auf die Stifte aufsetzen und anschließend die Garnableiterscheiben mit der gerundeten Außenkante nach unten gerichtet auf die Halterstifte stecken.
- Pour petites bobines à usage domestique
Avec des bobines à usage domestique, retirer les antivibrateurs. Installer une bobine sur le support de bobine les encoches vers le bas et poser une rondelle de maintien dessus. Le bord arrondi de la rondelle doit être dirigé vers le bas.
- For small house-use spools
When using house-use spools, remove the anti-vibration cones. Place a spool on the spool holder with its notch downward and push the spool caps on with the rounded outside edge at the bottom.

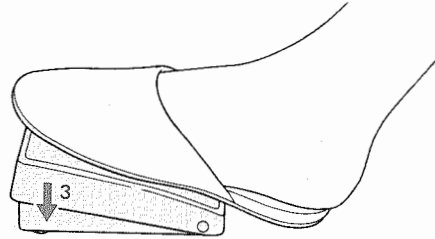


- Anschließen der Fußsteuerung
 1. Die Fußsteuerung an die Maschinensteckdose anschließen.
 2. Die Fußsteuerung an eine Netzsteckdose anschließen.
 3. Den Fuß auf das Steuerpedal setzen.
Auf kräftiges Niederdrücken des Pedals erhöht sich die Nähgeschwindigkeit, bei nachlassendem Druck (leichtes Andrücken) nimmt sie ab.



- Branchement de la pédale de commande
 1. Introduire la fiche de la pédale de commande dans la prise de la machine.
 2. Brancher le fil de la pédale à la prise de courant murale.
 3. Poser le pied sur la pédale de commande.
Pour augmenter la vitesse de travail, augmenter la pression sur la pédale (à fond). Pour réduire la vitesse de travail relâcher la pression sur la pédale (pression légère).

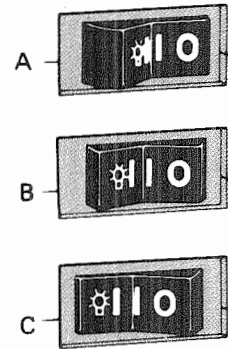
- Attaching the foot controller
 1. Plug foot controller into machine socket.
 2. Plug foot controller into power supply socket.
 3. Lay your foot on the foot controller.
Step on the foot controller strongly (deeply), and the sewing speed increases. Step on the foot controller lightly (shallowly), and the sewing speed decreases.



- Netz- und Lichtschalter
 - A Bei Schalterstellung **○** ist die Maschine ausgeschaltet.
 - B Bei Schalterstellung **⏏** ist die Maschine eingeschaltet und nähbereit. Das Nählicht brennt nicht.
 - C Bei Schalterstellung **⏏|** sind Maschine und Nählicht eingeschaltet.

- Commutation de l'interrupteur de marche/arrêt du moteur/éclairage
 - A Pour arrêter appuyer sur **○**.
 - B Pour mettre en marche appuyer sur **⏏**. La machine est prête à l'utilisateur. L'éclairage du plan de travail est éteint.
 - C Pour mettre en marche et avoir en même temps l'éclairage du plan de travail, appuyer sur **⏏|**.

- On/Off of the power/light switch
 - A Pressing **○** turns the power switch off.
 - B Pressing **⏏** turns the power switch on, and sewing operation is performable. The sewing light remains off.
 - C Pressing **⏏|** turns on both the power switch and sewing light.



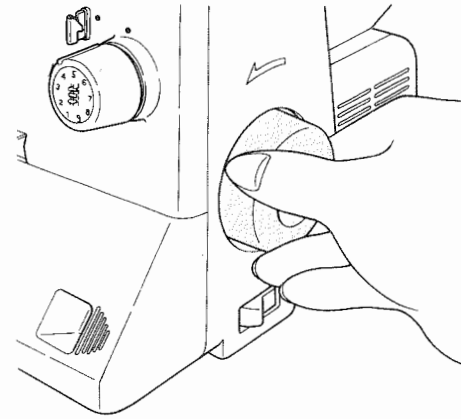
- ☆ Wenn die Nähmaschine nicht benutzt wird: _____
1. Den Netz- und Lichtschalter ausschalten. (**○**-Seite drücken)
 2. Den Maschinenstecker von der Netzsteckdose abtrennen.
 3. Auf keinen Fall Gegenstände auf der Fußsteuerung ablegen.

- ☆ Lorsque la machine à coudre n'est plus utilisée: _____
1. Commuter l'interrupteur principal moteur/éclairage sur arrêt (enfoncer côté **○**)
 2. Débrancher la prise de courant murale
 3. Ne jamais rien poser sur la pédale de commande.

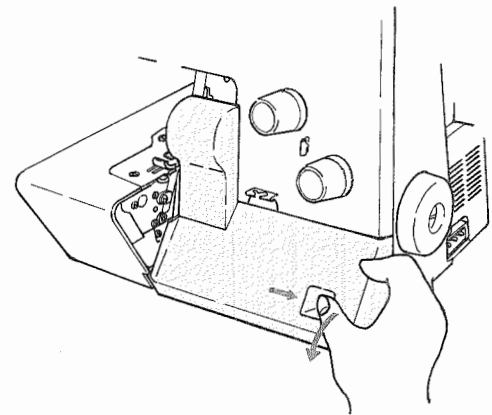
- ☆ When you do not use the sewing machine: _____
1. Turn the power/light switch off. (Press **○** side.)
 2. Pull the machine plug out from the power supply socket.
 3. Never place anything on the foot controller.

Betrieb und Funktion
Opération et fonction
Operation and function

- Handrad (Riemenscheibe)
 Das Handrad dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.
 * Nach dem Einfädeln, beim Beginn und nach Ende des Nähens das Handrad auf sich zu drehen.
- Volant (poulie)
 Le volant se tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers vous).
 * Après avoir enfilé la machine, au démarrage d'une couture ou à la fin d'une couture, toujours tourner le volant vers vous.
- Handwheel (Pulley)
 The handwheel turns toward you.
 * Upon completion of threading, at sewing start of sewing end, be sure to turn the handwheel toward you.



- Öffnen und Schließen des Greiferdeckels
 Öffnen: Den Greiferdeckelöffner nach rechts ziehen und den Deckel nach vorn klappen.
 Schließen: Den Greiferdeckel zuklappen und leicht nach rechts drücken. Der Deckel rastet automatisch ein.
- Ouverture et fermeture du couvercle du crochet
 Ouverture: Pour ouvrir le couvercle du crochet, tourner la manette du couvercle vers la droite, et rabattre le couvercle vers l'avant.
 Fermeture: Pour fermer le couvercle du crochet, le soulever en appuyant légèrement vers la droite. Le couvercle s'encliquète alors automatiquement.
- Opening and closing the looper cover
 Opening: To open the looper cover, pull the looper cover opening handle to the right, and tilt the looper cover toward you.
 Closing: To close the looper cover, push up the looper cover, press it lightly to the right. The looper cover closes automatically.

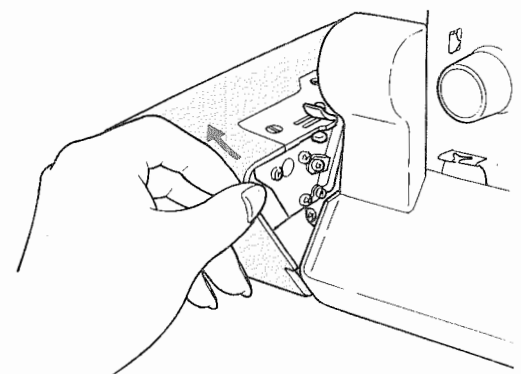


(Zur Beachtung) Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Stromversorgung beim öffnen des Greiferdeckels oder des Stoffauflagedeckels automatisch aus. Das Nählicht bleibt an.

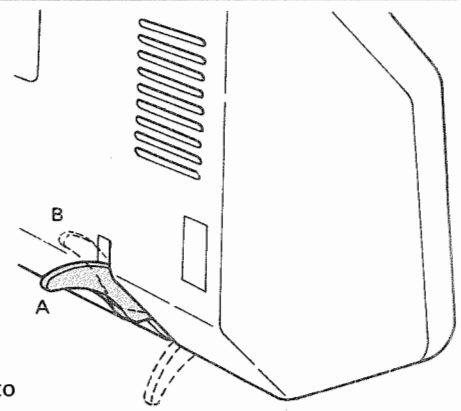
(Attention) Par mesure de sécurité, l'alimentation est automatiquement coupée dès que le couvercle du crochet ou du plateau-box est ouvert. L'éclairage du plan de travail reste allumé.

(Caution) For safety, the power is automatically cut off when you open the looper cover or the cloth plate. The sewing light remains on.

- Öffnen und Schließen des Stoffauflagedeckels
 Öffnen: Den Stoffauflagedeckel nach außen drücken.
 Schließen: Den Stoffauflagedeckel an die Maschine schwenken.
- Ouverture et fermeture du plateau-box
 Ouverture: Appuyer sur la plaque de travail et pousser vers l'arrière.
 Fermeture: Pousser le plateau-box vers la machine en appuyant.
- Opening and closing the cloth plate
 Opening: Press the cloth plate toward the outside.
 Closing: Push the cloth plate toward the sewing machine.

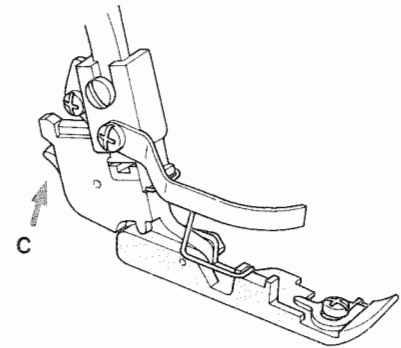


- Nähfußlifter (Abheben des Nähfußes mit dem Nähfußlifter)
 - A Für normalen Nähbetrieb (mittelschweres Nähgut) den Nähfuß in Position A stellen (siehe Abbildung).
 - B Für schweres Nähgut den Nähfuß in Position B (siehe Abbildung) stellen, um den Abstand zur Stichplatte zu vergrößern.
- Elévateur de pied-de-biche (Pour relever le pied-de-biche avec le levier)
 - A Pour coudre un tissu ordinaire (tissu moyennement épais), relever le pied-de-biche à la position A indiquée sur le schéma.
 - B Pour coudre un étoffe lourde relever le pied-de-biche à la position B indiquée sur le schéma, afin d'augmenter l'espace entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille.
- Presser foot lifter (To raise the presser foot by the presser foot lifter)
 - A For regular sewing operation (sewing a medium-weight material), raise the presser foot to position A illustrated in the figure.
 - B When you sew a heavy-weight material, raise the presser foot to position B illustrated in the figure, to provide more space between presser foot and throat plate.



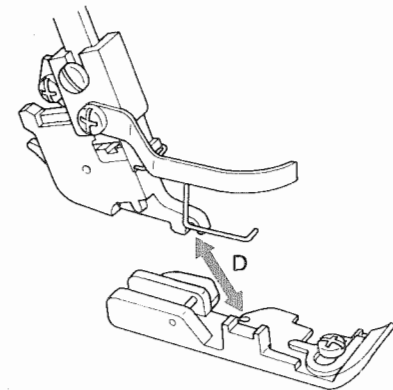
■ Wechseln des Nähfußes

- ▲ Unbedingt den Netzschalter ausschalten.
 1. Den Nähfuß hochstellen.
 2. Mit dem Handrad alle Nadeln in die oberste Stellung bringen.
 3. Auf Drücken des Hebels C (siehe Abbildung) wird der Nähfuß freigegeben.
 4. Zum Abnehmen den Nähfußlifterhebel in die oberste Position (B) stellen. Der Nähfuß kann daraufhin mühelos entnommen werden.
 5. Zum Befestigen den einzusetzenden Nähfuß unter den Schaft legen und den Nähfußstift präzise unter der Nute des Schaftes anordnen. Mit dem Absenken des Schaftes rastet der Nähfuß automatisch ein.



■ Changement du pied-de-biche

- ▲ Toujours couper l'alimentation de courant à l'interrupteur.
 1. Relever le pied-de-biche.
 2. Tourner le volant jusqu'à ce que les aiguilles soient complètement relevées.
 3. Appuyer sur le point marqué C sur le schéma, pour desserrer le pied-de-biche.
 4. Pour dégager le pied-de-biche, placer son levier sur la position la plus haute B. Le pied-de-biche peut alors être retiré.
 5. Pour fixer le pied-de-biche, le placer de façon à ce que la broche soit parfaitement sous la rainure du support. Abaisser ensuite le levier du pied-de-biche, qui s'encliquète alors automatiquement.

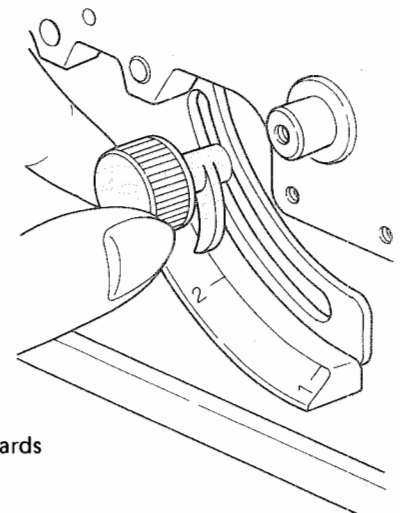


■ Changing the presser foot

- ▲ Be sure to turn the power switch OFF.
 1. Raise the presser foot.
 2. Turn the handwheel until the needles are fully raised.
 3. Press point C illustrated in the figure, and the presser foot will be released.
 4. To release the presser foot, raise the presser foot lifting lever to its highest position B. Then you can release the presser foot easily.
 5. To attach the presser foot, place it so that the presser foot pin comes exactly under the groove in the holder. Lower the presser foot lifting lever and the presser foot will engage automatically.

■ Vorschub-Einstellknopf (für Stichlänge)

- Die Stichlänge ist während des Nähens im Bereich von 1 bis 4 einstellbar. Dazu den Vorschub-Einstellknopf nach oben oder unten drehen.
- Für normales Overlocken (Überwendlichnaht) eine Einstellung im Bereich von 2 bis 3 verwenden.
- Sélecteur de mécanisme d'entraînement (pour régler la longueur du point)
La longueur du point de couture peut être réglée progressivement sur une plage de 1 à 4 en cours de travail.
Pour régler la longueur du point, tourner le sélecteur d'entraînement soit vers le haut soit vers le bas selon la longueur de point désirée.
- Le réglage standard des coutures overlock se situe sur 2 ou sur 3.



■ Stitch length adjusting knob (to adjust the stitch length)

- Stitch length is adjustable within the range from 1 to 4 while sewing.
To adjust the stitch length, turn the feeding amount adjusting knob and move the knob upwards or downwards.
- For normal overlocking stitches set the stitch length adjusting knob at 2 to 3.

■ Hochstellen des oberen Messers

▲ Unbedingt den Netzschalter ausschalten.

1. Das obere Messer mit dem Handrad in seine oberste Position bringen. Den Greiferdeckel öffnen.
2. Das in der Abbildung mit A bezeichnete Teil nach rechts andrücken.
3. Unter anhaltendem Drücken von A den auf der rechten Seite befindlichen Knopf in Pfeilrichtung drehen.
4. Den Knopf drehen, bis das Messer Position B erreicht.

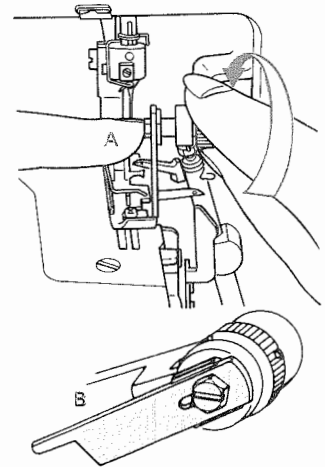
■ Pour dégager le couteau supérieur

▲ Toujours couper l'alimentation de courant à l'interrupteur.

1. Tourner le volant jusqu'à ce que le couteau supérieur soit complètement relevé. Ouvrir le couvercle du crochet.
2. Appuyer sur la partie A du schéma en la faisant glisser vers la droite jusqu'en butée.
3. Continuer à appuyer sur A et tourner le bouton vers la droite dans la direction de la flèche.
4. Tourner le bouton jusqu'à ce que le couteau se trouve dans la position B.

■ Releasing the upper knife · ▲ Be sure to turn the power switch OFF.

1. Turn the handwheel until the upper knife is fully raised. Open the looper cover.
2. Press the part indicated as A in the figure toward the right until it will go no further.
3. Keep pressing A and turn the knob on the right side in the direction of the arrow.
4. Turn the knob until the knife reaches position B.



■ Einstellknopf des unteren Messers (Korrektur der Messerstellung)

▲ Unbedingt den Netzschalter ausschalten.

Unter Andrücken von A (siehe Abbildung) den Einstellknopf drehen.

- Bei Nähgut mit Rollneigung am Rand den Einstellknopf auf einen kleineren Skalenwert stellen.
- Bei für den Nähgutrand zu langem Restfaden den Einstellknopf auf einen größeren Skalenwert stellen.

■ Sélecteur de position du couteau inférieur (réglage de la position du couteau inférieur)

▲ Toujours couper l'alimentation de courant à l'interrupteur.

Pour tourner le bouton de réglage du couteau inférieur appuyer sur la partie A du schéma.

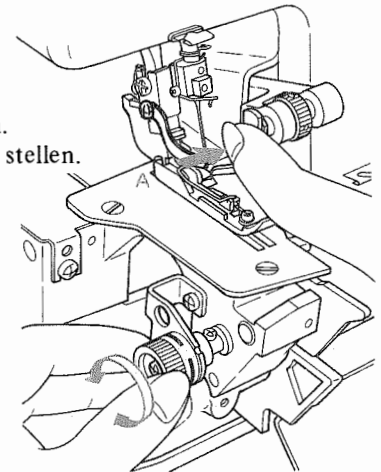
- Si le bord du tissu s'enroule régler le sélecteur de position du couteau inférieur sur une valeur inférieure.
- Si le fil de bordure est trop lâche régler le sélecteur de position du couteau inférieur sur une valeur supérieure.

■ Lower knife adjusting knob (adjusting the lower knife position)

▲ Be sure to turn the power switch OFF.

Turn the lower knife adjusting knob by pressing part A in the figure.

- If the edge of the sewing material curls, set the lower knife adjusting knob to smaller value on the scale.
- If the remaining thread is too long for the edge of the material, set the lower knife adjusting knob to larger value on the scale.



Einstellknopf des unteren Messers
Sélecteur de position du couteau inférieur

Lower knife adjusting knob

■ Stichbreitenhebel (für Overlocken oder Rollsäumen)

* Mit dem Handrad die Nadeln in die oberste Stellung bringen.

● Für Overlocken

Den Stichbreitenhebel bis an die hintere rote Markierung der Stichplatte nach hinten schieben.

● Für Rollsäumen

1. Den Stichbreitenhebel bis an die vordere rote Markierung der Stichplatte vorziehen.
2. Den Einstellknopf des unteren Messers auf "1 ~ 2" stellen.

■ Sélecteur de largeur d'overlock (pour coutures overlock ou roulottées)

* Tourner le volant jusqu'à ce que les aiguilles soient dans leur position la plus élevée.

Pour les coutures overlock

● Pousser le sélecteur vers l'arrière de façon à ce qu'il vienne dans l'alignement du repère arrière rouge de la plaque à aiguilles.

● Pour coutures roulottées

1. Tirer le sélecteur vers l'avant de façon à ce qu'il vienne dans l'alignement du repère avant rouge de la plaque à aiguilles.
2. Régler le sélecteur de position du couteau inférieur sur "1 ~ 2".

■ Overlocking width adjusting knob (For overlocking or roll hemming)

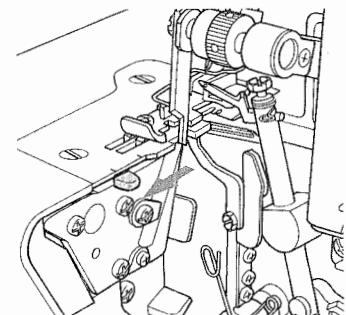
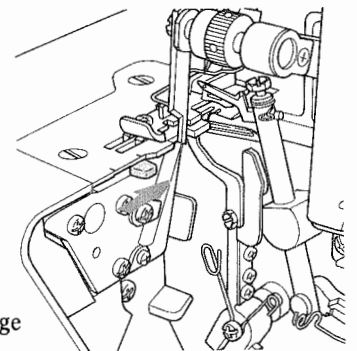
* Turn the handwheel until the needles are fully raised.

● For overlocking

Push the overlocking width adjusting knob back so that it aligns with the rear red marking on the throat plate.

● For roll hemming

1. Pull the overlocking width adjusting knob forward so that it aligns with the front red marking on the throat plate.



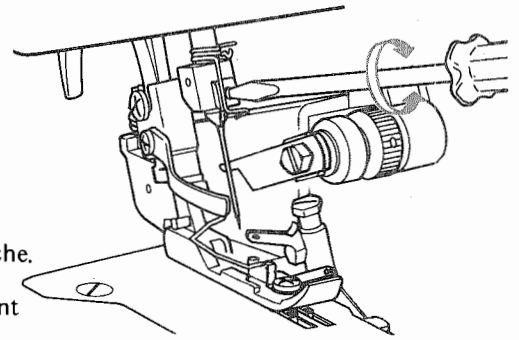
■ Wechseln der Nadeln

▲ Unbedingt den Netzschalter ausschalten.

1. Die Nadeln mit dem Handrad in ihre oberste Stellung bringen.
2. Vor dem Auswechseln der Nadeln den Nähfuß absenken oder abnehmen.
3. Mit einem kleinen Schraubenzieher die Nadelfeststellschrauben lösen und die Nadeln entfernen.
4. Zuerst die Rechte Nadel mit der flachen Schaftseite nach hinten in die Halterung einführen und so weit wie möglich nach oben schieben. Die Feststellschrauben der Halterung gut festziehen.

	Nadeltyp	Nadelstärke
Verwendete Nadeln:	HA x 1	Nr.11 oder 14

* Beim Kauf von Nadeln für die Nähmaschine die oben bezeichneten Nadeltypen wählen.



■ Changement des aiguilles

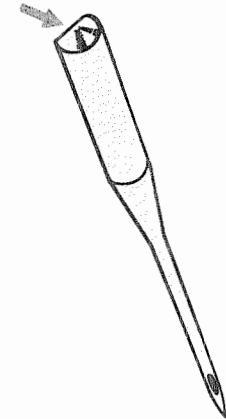
▲ Toujours couper l'alimentation de courant à l'interrupteur.

1. Tourner le volant jusqu'à ce que les aiguilles soient dans leur position la plus haute.
2. Avant de changer les aiguilles il est recommandé d'abaisser et de retirer le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis de fixation des aiguilles avec un petit tournevis. Retirer les aiguilles.
4. Commencer par introduire l'aiguille à droite dans la gorge jusqu'en butée, en dirigeant le côté plat de l'aiguille vers l'arrière. Serrer à fond la vis de fixation au tournevis.

	Aiguille	Epaisseur
Aiguilles utilisées:	HA x 1	N° 11 ou 14

* Lors de l'achat d'aiguilles, toujours choisir des aiguilles de cette catégorie.

Flache Nadelsuite
Lado plano de la aguja
Flat side of a needle



■ Changing the needles ▲ Be sure to turn the power switch OFF.

1. Turn the handwheel until the needles are fully raised.
2. Before changing the needles, lower or remove the presser foot.
3. Using a small screwdriver, loosen the needle setscrews and remove the needles.
4. First insert the right-hand needle with the flat side away from you into the needle clamp, making sure it is inserted as far up as possible.

Tighten the needle clamp setscrews securely.

	Types of needle	Thickness
Needle used:	HA x 1	No. 11 or 14

* When you buy the needles for the sewing machine, select the above type of the needles.

■ Nähfuß-Einstellschraube

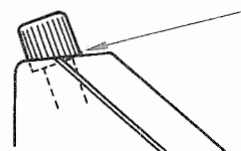
Die Fadenspannung wird bereits im Werk passend eingestellt. Ein Nachstellen ist nur bei speziellem Nähgut erforderlich.

- Erhöhte Fadenspannung: Für schweres Nähgut wie Denim, Tweed und hartes Leinen
- Verringerte Fadenspannung: Für leichtes Nähgut wie Georgette, Batist und Trikot
- Vis de réglage de la pression du pied-de-biche
La tension du fil a été réglée en usine pour un type d'étoffe ordinaire. En principe la tension du fil ne sera modifiée que pour les étoffes spéciales.
- Augmenter la tension du fil: pour les étoffes lourdes telles que denim, tweed, ou lin fort.
- Diminuer la tension du fil: pour les étoffes légères telles que georgette, batiste ou tricot.

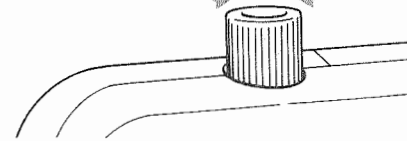
■ Presser foot pressure adjusting screw

Pressure of the presser foot has been factory-adjusted properly. Therefore you do not need to adjust it except when sewing a special material.

- To increase the pressure of the presser foot:
For heavy-weight materials such as denim, tweed, or hard linen
- To decrease the pressure of the presser foot:
For light-weight materials such as georgette, lawn, or tricot



Increase
Aumentar
Decrease
Disminuir



■ Normalposition: Unterteil der Steuerkappe ist mit Abdeckungs-oberfläche ausgerichtet.

■ Position standard: Lorsque la partie inférieure du bouton de commande est dans l'alignement du couvercle supérieur.

■ Standard position: The place where the lower part of control cap aligns with the upper face of cover.

Einfädeln

Enfilage

Threading

Für schöne Nähte ist es wichtig, die Maschine sorgfältig und in der korrekten Reihenfolge einzufädeln.

Enfiler la machine avec le plus grand soin en veillant à respecter l'ordre des opérations qui est indiqué, car ces conditions sont essentielles pour obtenir des points réguliers.

Thread the machine carefully and in the correct sequence. This is important for making beautiful seams.

■ Vorbereitung

1. Der Ständer mit der Fadenführung muß auf ganze Länge ausgezogen sein.
2. Greifer- und Stoffauflagedeckel abnehmen.
3. Die Nadeln mit dem Handrad in die oberste Stellung bringen.
4. Das obere Messer hochstellen.

■ Préparation

1. Dégager complètement le support de guide-fils et le guide-fil.
2. Ouvrir le couvercle du crochet et le plateau-box.
3. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce que les aiguilles soient dans leur position la plus haute.
4. Dégager le couteau supérieur.

■ Preparation

1. Retractable support rod with thread guide must be fully raised.
2. Open the looper cover and cloth plate.
3. Turn the handwheel toward you until the needles are fully raised.
4. Release the upper knife.

■ Reihenfolge des Einfädelns

Farbige Schemen machen die Einfädelfolge eindeutig ablesbar.

Beim Einfädeln die folgende Reihenfolge einhalten:

1. Oberer Greiferfaden (Blau)
2. Unterer Greiferfaden (Rot)
3. Nadelfaden (Farbe Grün)

Das Zubehör umfaßt praktische Hilfsmittel wie Pinzette, Nadeleinfädler und Greifer-Einfädelhilfe, die die Arbeit vereinfachen.

■ Ordre d'enfilage

Des schémas en couleurs qui indiquent clairement les différentes étapes de l'enfilage sont inclus. Enfiler la machine dans l'ordre suivant:

1. Fil de crochet supérieur (bleu)
2. Fil de crochet inférieur (rouge)
3. Fil d'aiguille (vert)

Les accessoires d'enfilage tels que pincette, enfilecrochet et enfile-aiguille qui sont fournis avec la machine sont d'une grande utilité pour effectuer ces opérations.

■ Threading sequence

Colored threading illustrations affixed clearly show the threading sequence.

Thread the machine in the following sequence:

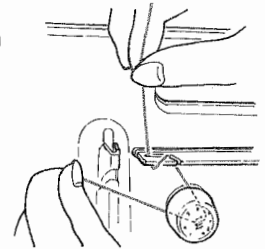
1. Upper looper thread (Blue)
2. Lower looper thread (Red)
3. Needle thread (Green)

Threading aids such as tweezers, needle threader, and looper threader which are provided as accessories will be very useful in threading.

- Einfädeln der Spannungseinstellknöpfe
Mit beiden Händen leicht am Faden ziehen, damit dieser richtig zwischen den Spannerscheiben zu liegen kommt.

- Enfilage des disques de tension du fil
Tirer légèrement sur le fil en servant des deux mains pour le faire passer entre les disques de tension.

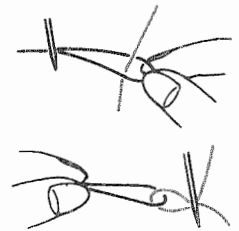
- Threading the tension dials
To lay the thread correctly between the tension discs, pull the thread lightly with both hands.



- Einfädler für Nadeln
Den Faden durch den Einfädler führen. Den Einfädler durch das Nadel- oder Greiferrohr schieben und ganz durchziehen.

- Enfile-aiguille
Passer l'enfile-aiguille dans le chas de l'aiguille ou du crochet et le tirer pour le faire glisser tout entier.

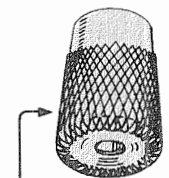
- Needle threader
Thread the needle threader, pass the needle threader through the needle eye or looper, and pull it completely.



- Für fest gewirnten Faden Netz verwenden.
Wenn fest gewirnter Faden sich um die Fadenführung wickelt, die Spulen des oberen und unteren Greiferfadens mit den Netzen überziehen.

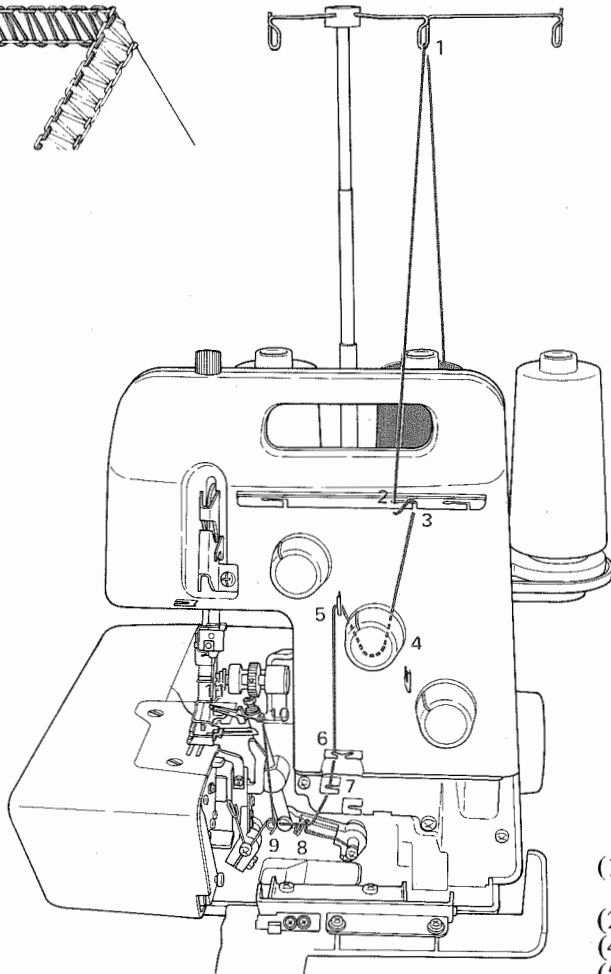
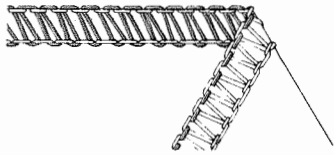
- Utiliser un filet pour fil retors.
Si, le fil s'enroule autour de la guide du fait qu'il est très torsadé, couvrir la bobine de la boucle supérieure et de la boucle inférieure avec le filet joint à la machine.

- Use a net for a hard twisted thread.
When a thread coils around the thread guide due to its hard twist, cover the spools of upper looper and lower looper with attached nets.



Netz
Filet
Net

- 1.** Oberer Greiferfaden (Farbe Blau)
 Fil de crochet supérieur (bleu)
 Upper looper thread (Blue)



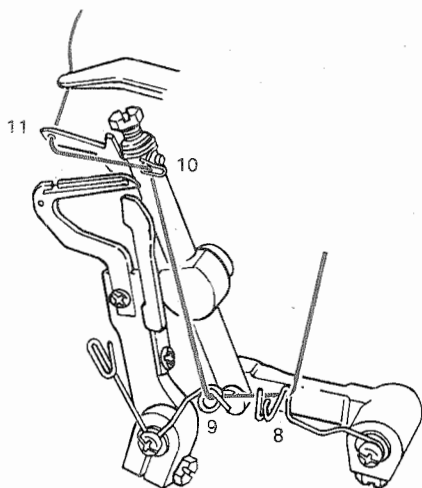
Die Spule auf den Spulhalterstift unterhalb der blauen Markierung an der Fadenführung des ausziehbaren Ständers stecken.

Poser la bobine sur la broche placée au dessous du repère bleu de l'axe rétractable du guide-fil.

Place the spool on the spool holder pin right under blue marking on the retractable support rod thread guide.

- (1) Den Faden zur Fadenführung des ausziehbaren Ständers bringen.
- (2, 3) Faden durch das Leitblech ziehen.
- (4) Faden in die Spannerscheiben einziehen.
- (5, 6, 7, 8, 9, 10) In die Führungen einbringen.
- (11) Den oberen Greifer mit dem Handrad in die oberste Stellung bringen und in das obere Greiferrohr einfädeln.
- (12) Den Faden ca. 10 cm hervorziehen, unter den Nähfuß legen und hinter dem Nähfuß hervorziehen.

- (1) Faire passer le fil sur le guide-fil de l'axe rétractable.
- (2, 3) Introduire le fil dans la plaque de guide-fil.
- (4) Introduire le fil entre les disques de tension.
- (5, 6, 7, 8, 9, 10) Guider le fil sur les différents points d'enfilage du guide-fil.
- (11) Tourner le volant jusqu'à ce que le crochet supérieur soit complètement relevé. Enfiler le fil dans le chas du crochet supérieur.
- (12) Tirer le fil sur une longueur de 10 cm environ. Glisser le fil sous le pied-de-biche, et le tirer vers l'arrière.



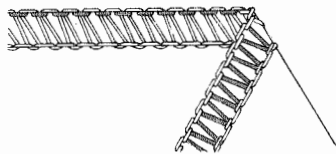
- (1) Bring the thread up to the retractable support rod thread guide.
- (2, 3) Pass the thread through the thread guide plate.
- (4) Lay the thread between the thread tension dial discs.
- (5, 6, 7, 8, 9, 10) Thread the thread guides.
- (11) Turn the handwheel until the upper looper is fully raised. Thread upper looper eye.
- (12) Pull about 10 cm of the thread out. Place the thread under the presser foot, and pull the thread from behind the presser foot.

Einfädelfolge (2)

Ordre d'enfilage (2)

Threading sequence (2)

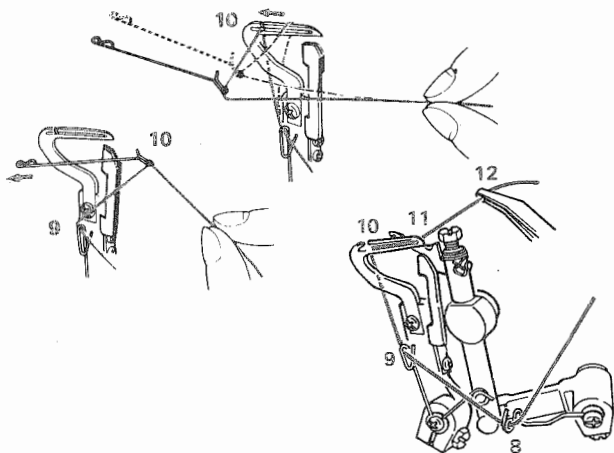
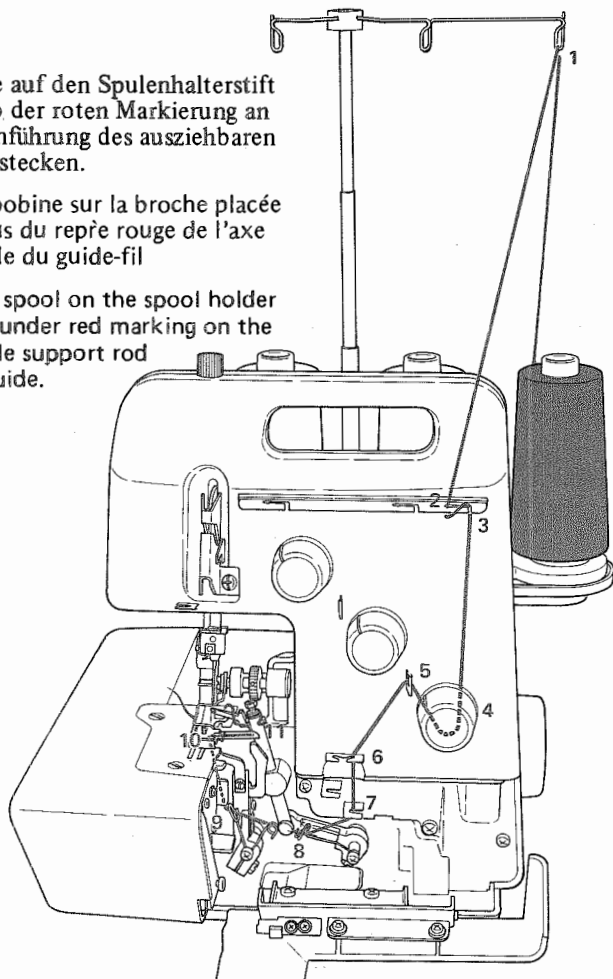
- 2.** Unterer Greiferfaden (Farbe Rot)
Fil de crochet inférieur (rouge)
Lower looper thread (Red)



Die Spule auf den Spulhalterstift unterhalb der roten Markierung an der Fadenführung des ausziehbaren Ständers stecken.

Poser la bobine sur la broche placée au dessous du repère rouge de l'axe rétractable du guide-fil

Place the spool on the spool holder pin right under red marking on the retractable support rod thread guide.

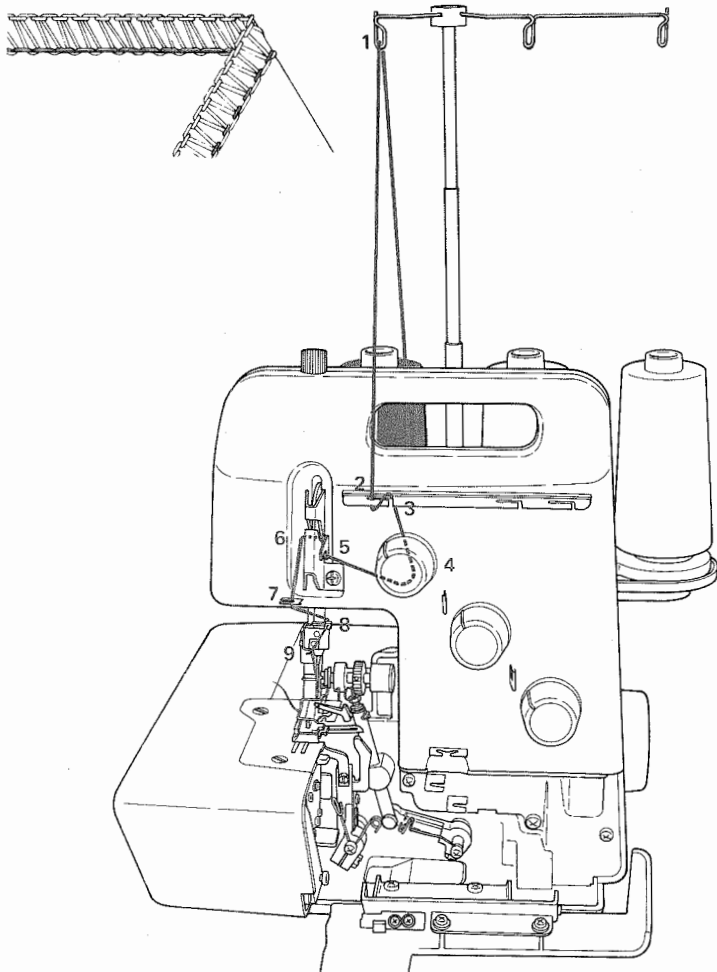


- (1) Den Faden zur Fadenführung des ausziehbaren Ständers bringen.
- (2, 3) Faden durch das Leitblech führen.
- (4) In die Spannerscheiben einziehen.
- (5, 6, 7, 8, 9) In die Führungen einbringen.
- (10) Den Faden mit der Greifereinfädelhilfe von der rechten auf die linke Seite der Maschine bringen. Mit dem Handrad den unteren Greifer in seine äußerste linke Position bringen und den Faden in dessen Schlitz legen.
- (11) Mit der Greifereinfädelhilfe den Faden wieder auf die rechte Seite holen. Durch Vorwärtsdrehen des Handrades den unteren Greifer in seine äußerste rechte Position stellen und den Faden in das Greiferrohr einfädeln. Am Fadenende ziehen, bis er sich in die lange Rille des unteren Greifers legt.
- (12) Den Faden über dem oberen Greifer etwa 10 cm hervorziehen. Den Nähfuß abheben. Den Faden unter den Nähfuß legen und diesen wieder absenken.

- (1) Faire passer le fil sur le guide-fil l'axe rétractable.
- (2, 3) Faire passer le fil dans la plaque du guide-fil.
- (4) Enfiler le disque de tension.
- (5, 6, 7, 8, 9) Guider le fil sur les différents points d'enfilage du guide-fil.
- (10) Faire passer le fil de droite à gauche de la machine à l'aide de l'enfile-crochet. Tourner le volant vers l'avant et amener le crochet inférieur à l'extrême gauche. Introduire le fil dans la fente du crochet inférieur.
- (11) Faire revenir le fil vers la droite à l'aide de l'enfile-crochet. Tourner le volant vers l'avant et amener le crochet inférieur à l'extrême droite. Passer le fil dans le chas du crochet et le tirer jusqu'à ce qu'il passe dans la longue rainure du crochet inférieur.
- (12) Tirer le fil du crochet supérieur sur 10 cm environ. Relever le pied-de-biche, glisser le fil dessous et le rabaisser.

- (1) Bring the thread up to the retractable support rod thread guide.
 - (2, 3) Pass the thread through the thread guide plate.
 - (4) Thread the thread tension dial.
 - (5, 6, 7, 8, 9) Thread the thread guides.
 - (10) Using the looper threader, pass the thread from the right through to the left of the sewing machine. Turn the handwheel toward you until the lower looper is in the left-most position. Insert the thread into the slit on the lower looper.
 - (11) Using the looper threader, pull the thread through to the right side again. Turn the handwheel toward you until the lower looper is in the right-most position, and thread the looper eye. Pull the thread up until it lies in the long groove on the lower looper.
 - (12) Pull about 10 cm of the thread out through the upper looper. Raise the presser foot, place the thread under it and then lower the presser foot.
- * If the lower looper thread is broken or slipped, cut the right-hand needle thread off at the needle. Then remove the thread. Thread the looper and then the needle.

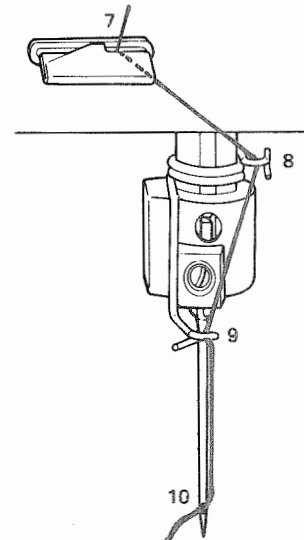
3. Nadelfaden (Farbe Grün)
 Fil d'aiguille (vert)
 Needle thread (Green)



Die Spule auf den Spulhalterstift unterhalb der grünen Markierung an der Fadenführung des ausziehbaren Ständers stecken.

Enfiler la bobine sur la broche au dessous du repère vert du guide-fil à axe rétractable.

Place the spool on the spool holder pin right under the green marking on the retractable support rod thread guide.



- (1) Den Faden der Spule in die grün gekennzeichnete öse der Fadenführung des ausziehbaren Ständers legen.
- (2, 3) Faden durch das Leitblech führen.
- (4) In die Spannerscheiben einführen.
- (5, 6, 7) In die Fadenführungen einfädeln.
- (8, 9) In die Fadenführungen am Nadelhalter einlegen.
- (10) Das Handrad vorwärts drehen und die Nadeln in die oberste Stellung bringen. Rechte Nadel einfädeln.
- (11) Den Faden unter den Nähfuß bringen und etwa 10 cm hinter dem Nähfuß hervorziehen.

- (1) Faire passer le fil de la bobine dans le guide-fil à axe rétractable marqué en vert.
- (2, 3) Faire passer le fil dans la plaque de guide-fil.
- (4) Faire passer le fil sur le disque de tension.
- (5, 6, 7) Guider le fil sur les différents points d'enfilage du guide-fil.
- (8, 9) Guider le fil sur les guides-fils de la barre à aiguille.
- (10) Tourner le volant vers l'avant et amener les aiguilles dans leur position la plus haute. Enfiler l'aiguille droite.
- (11) Faire passer le fil sous le pied-de-biche et le tirer sur 10 cm environ vers l'arrière.

- (1) Bring the thread from the spool to the retractable support rod thread guide with the green marking.
- (2, 3) Pass the thread through the thread guide plate.
- (4) Thread the thread tension dial.
- (5, 6, 7) Thread the thread guides.
- (8, 9) Thread the thread guides on the needle bar.
- (10) Turn the handwheel toward you until the needles are fully raised. Thread the right-hand needle.
- (11) Bring the thread through under the presser foot and pull about 10 cm of the thread out behind the presser foot.

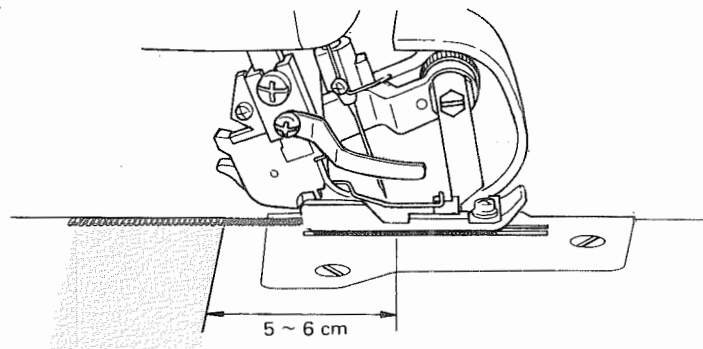
Nähprobe

Couture d'essai

Trial sewing

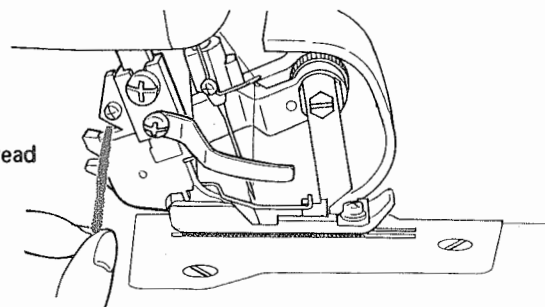
- Nach dem Einfädeln sollten Sie eine Nähprobe machen.
Um die Naht und die Fadenspannung richtig beurteilen zu können, dafür doppelten Stoff verwenden.

1. Alle Fadenspannungsregler auf "4" stellen.
2. Überzeugen Sie sich, daß das obere Messer abgesenkt ist (Schneideposition).
3. Den Nähfuß abheben.
4. Den Stoff unter dem Nähfuß plazieren.
5. Den Nähfuß absenken und nähen.
6. Etwa 5 ~ 6 cm über das Nähgutende hinausnähen, um eine Fadenkette zu erhalten.
7. Das Nähgut mit einer Hand anfassen und die Fadenkette über den Fadenabschneider am Nähfußschaft ziehen.



- Une fois que l'enfilage est terminé faire un échantillonnage de couture d'essai.
Pour mieux juger de l'aspect des points et de la tension du fil il est recommandé de toujours utiliser deux épaisseurs de tissu.

1. Placer tous les boutons de tension du fil sur "4".
2. Vérifier que le couteau supérieur est abaissé (dans la position de coupe).
3. Relever le pied-de-biche.
4. Glisser le tissu dessous.
5. Abaisser le pied-de-biche et coudre.
6. A la fin de la couture, continuer à piquer dans le vide pour former une chaînette de 5 ou 6 cm de long.
7. Maintenir le tissu d'une main et tirer la chaînette sur le coupe-fil du pied-de-biche.



- After threading, make a trial sewing.
Be sure to use a double layer of fabric in order to check whether the seam and thread tension are adequate.

1. Set all of the thread tension dials at "4".
2. Make sure that the upper knife is lowered (in the cutting position).
3. Raise the presser foot.
4. Place the fabric under the presser foot.
5. Lower the presser foot and sew.
6. At the end of the seam, continue sewing to form a 5 to 6 cm long thread chain.
7. Holding the fabric with one hand, pull the thread chain over the thread cutter on the presser foot shank.

- * Die Einstellung der Knöpfe für die Fadenspannung sollte auf die verwendeten Nähgute und Fäden abgestimmt werden.
- * Für das Nähen von Doppelkettenstichen die Maschine einfädeln, die Nadel in das Nähgut einführen und durch Drehen des Handrades zwei oder drei Stiche ausführen.
- * Les boutons de réglages de tension de fil doivent être réglés en fonction de la nature du tissu et du fil.
- * Pour piquer au point double-chaînette, enfiler la machine, piquer l'aiguille dans l'étoffe, et faire deux ou trois points en tournant le volant à la main.

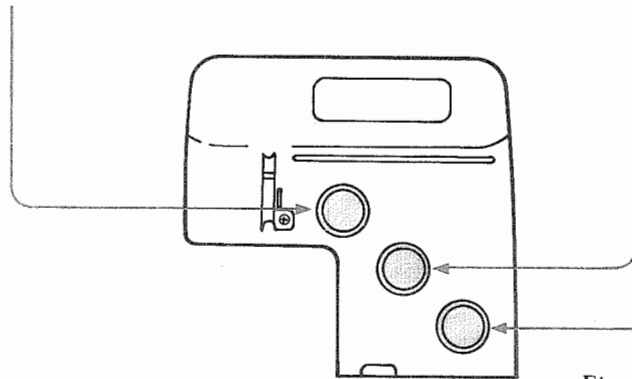
* Thread tension dial should be properly adjusted according to the types of fabrics and threads to be used.

* When you sew double chain stitches, thread the machine, insert the needle into the material, and make two or three stitches by turning the handwheel manually.

- **Fadenspannung**
Abweichungen vom Idealstichbild können durch Anpassen der Fadenspannungseinstellung (0 bis 9) korrigiert werden.
- **Tension du fil**
Il est possible de modifier l'aspect des points de pique à partir du bouton de réglage de tension gradué de 0 à 9.
- **Adjusting the thread tension**
Imperfect stitch formation can be corrected by adjusting the set value (1 to 9) on the thread tension dial.

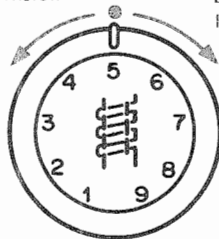
Einstellknopf für Nadelfaden
Bouton de réglage de tension de fil de l'aiguille
Needle thread tension adjusting dial

Einstellknopf für unteren Greiferfaden
Bouton de réglage de tension de fil du crochet inférieur.
Upper looper thread tension adjusting dial



Einstellknopf für oberen Greiferfaden
Bouton de réglage de tension de fil du crochet supérieur.
Lower looper thread tension adjusting dial

Abnahme
Augmenter la tension
Decrease



Zunahme
Diminuer la tension
Increase

Bei Linksdrehung nimmt die Fadenspannung ab.

Pour diminuer la tension des fils tourner le régulateur vers la gauche.

Turning to the left decreases the thread tension.

Bei Rechtsdrehung nimmt die Fadenspannung zu.

Pour augmenter la tension des fils tourner le régulateur vers la droite.

Turning to the right increases the thread tension.

Standard des Fadenspannungswählers
Standard du bouton de réglage de la tension du fil.
Standard of the thread tensioner dial

<ul style="list-style-type: none"> ● Einstellknopf für unteren Greiferfaden ● Bouton de réglage de tension de fil du crochet inférieur. ● Upper looper thread tension adjusting dial 	3 ~ 5
<ul style="list-style-type: none"> ● Einstellknopf für oberen Greiferfaden ● Bouton de réglage de tension de fil du crochet supérieur. ● Lower looper thread tension adjusting dial 	3 ~ 5
<ul style="list-style-type: none"> ● Einstellknopf für Nadelfaden ● Bouton de réglage de tension de fil de l'aiguille ● Needle thread tension adjusting dial 	3 ~ 5

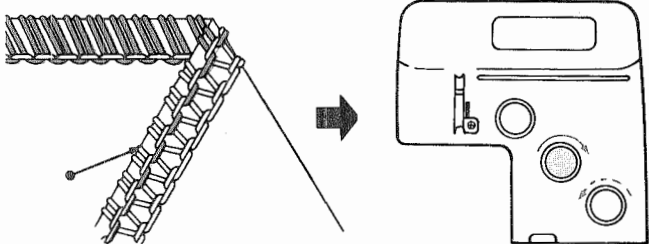
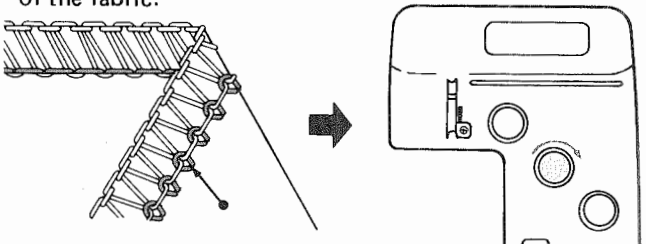
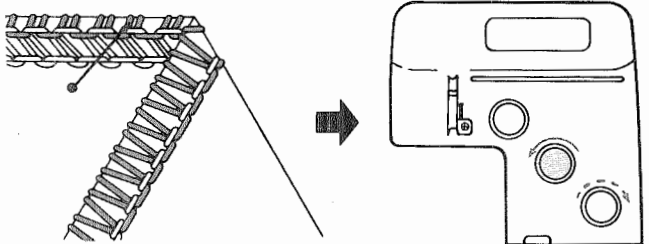
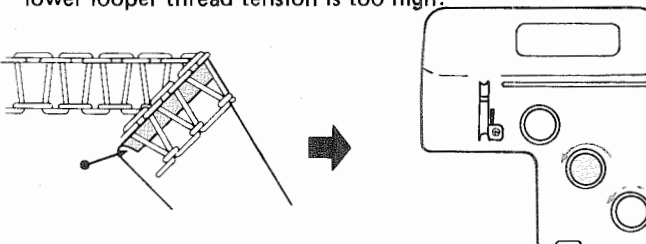
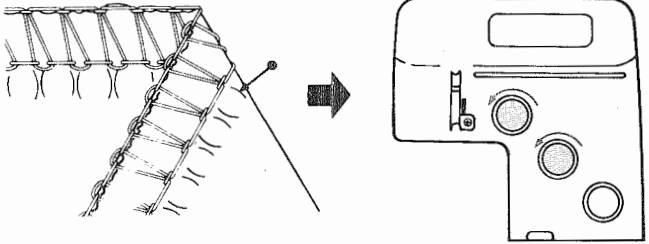
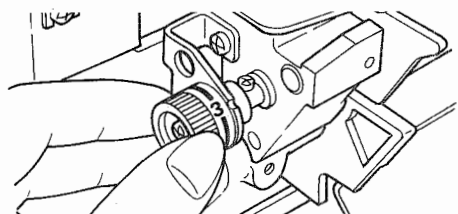
- * Bei Verwendung von Faser- und Bauschgarn die Fadenspannung entsprechend abstimmen.
- * Dans le cas de fils en fil ou de fils de laines de nylon régler la tension en conséquence.
- * When using filament thread or woolly nylon thread, adjust the thread tension accordingly.

Anpassen der Fadenspannung

Réglage de la tension du fil

Adjusting the thread tension

- Anpassen der Fadenspannung – Den Einstellknopf in Pfeilrichtung drehen und eine Nähprobe machen.
- Réglage de la tension du fil – tourner le bouton de réglage de tension dans le sens de la flèche et faire une couture d'essai.
- Adjusting the thread tension – Turn the thread tension dial in the direction of the arrow, and make a trial sewing.

<ul style="list-style-type: none"> ● Wenn die oberen Greiferfäden auf der Unterseite des Stoffes verschlungen sind: ● Les noeuds du crochet supérieur sont formés sur le dessous du tissu: ● If the upper looper threads meet on the underside of the fabric: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Wenn der Rechte Nadelfaden Schlaufen auf der Stoffunterseite bildet: ● Le fil d'aiguille droite forme des noeuds sur le dessous du tissu: ● If the right-hand needle thread forms loops on the underside of the fabric: 
<ul style="list-style-type: none"> ● Wenn die unteren Greiferfäden auf der Oberseite des Stoffes verschlungen sind: ● Les noeuds du crochet inférieur sont formés sur le dessus du tissu: ● If the lower looper thread meet on the upper side of the fabric: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Die Stoffkante rollt sich leicht ein, wenn beide Greiferfadenspannungen zu hoch sind: ● Le bord du tissu s'enroule si la tension du fil du crochet supérieur et du crochet inférieur est trop élevée: ● The edge of the fabric curls when both upper looper and lower looper thread tension is too high: 
<ul style="list-style-type: none"> ● Wenn sich der Stoff beim Nähen kräuselt: ● Le tissu forme des fronces à l'emplacement de la couture. ● If the fabric puckers during sewing: 	<ul style="list-style-type: none"> * Zur Korrektur kann der Einstellknopf für das untere Messer auf den kleineren Skalenwert gestellt werden. * Il est possible de modifier la tension en réglant le sélecteur de position du couteau inférieur sur le plus petit chiffre. * Adjustment can be made by setting the lower knife adjusting dial to the smaller value on the scale. 

• Fadenspannungseinstellscheibe • Réglage de la tension des fils • Thread tension dial value • Zu verwendender Faden • Fil à utiliser • Thread to be used	Für Rollsaum Pour roulottage For rolled hem			Für engen Schnurstich Pour overlock serré For narrow overlock stitch		
	Nadelfaden Fil d'aiguille Needle thread	Obergreifer du boucleur supérieur Upper looper	Untergreifer du boucleur inférieur Lower looper	Nadelfaden Fil d'aiguille Needle thread	Obergreifer du boucleur supérieur Upper looper	Untergreifer du boucleur inférieur Lower looper
• Gesponnener Faden Nr. 80 • Fil #80 • Spun thread #80	4 ~ 6	3 ~ 5	7 ~ 9	4 ~ 6	5 ~ 7	4 ~ 6
• Endlosfaden Nr. 80 • Fil d'étamine #80 • Filament thread #80	3 ~ 5	3 ~ 5	6 ~ 8	3 ~ 5	3 ~ 5	3 ~ 5
• Wolliger Nylonfaden • Fil texturé		3 ~ 5			3 ~ 5	

- Rollsäumer – Der Rollsäumer ist in die Nähmaschine eingebaut. Der Stoffrand wird automatisch eingerollt und überwendlich genäht, was einen sehr schmalen und feinen Stich ermöglicht.
- Roulotteur – Le roulotteur est incorporé à la machine. Le bord du tissu est automatiquement roulotté avec le fil du crochet supérieur, ce qui donne des coutures de bord très bien finies et régulières.
- Roll hemmer – The roll hemmer is built-in to the sewing machine. The fabric edge is automatically rolled and oversewn. The result is a very fine and narrow edge finishing.

Vorbereitung für Rollsaumnähen

1. Den Einstellknopf des unteren Messers auf "1" stellen.
Den Stichbreitenhebel bis an die rote Markierung der Stichplatte vorziehen.
 2. Stichplatte vorziehen.
 3. Den Vorschub-Einstellknopf für die Stichlänge in den Bereich "1 ~ 1,5" bewegen.
- * Die Fadenspannungen wunschgemäß einstellen.

Préparation pour le roulottage

1. Régler le sélecteur de position du couteau inférieur sur "1".
Tourner le sélecteur de position du couteau vers l'avant et aligner sur le repère rouge face à la plaque à aiguille.
 2. le repère rouge face à la plaque à aiguille.
 3. Régler le sélecteur du mécanisme d'entraînement (longueur de point) sur "1 ~ 1,5".
- * Régler les fils à la tension désirée.

Preparation for roll hemming

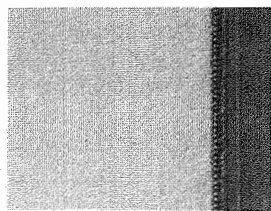
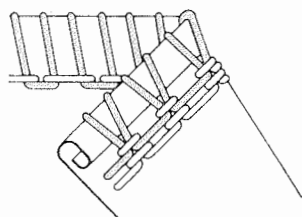
1. Set the lower knife adjusting knob at "1".
Turn the cutting width adjusting knob toward you to align with the red marking in front of the throat plate.
 2. with the red marking in front of the throat plate.
 3. Set the feeding amount adjusting knob (stitch length) at "1 ~ 1.5".
- * Adjust the thread tensions as desired.

- Rollsaum ● Ourlet roulotté ● Rolled hem

Beim Rollsaumstich wird der Stoffrand mit dem oberen Dreierfaden genäht.

Les ourlets sont roulottés sur le bord du tissu avec le fil du crochet supérieur.

Rolled hemming stitch sews the fabric edge with the upper looper thread.

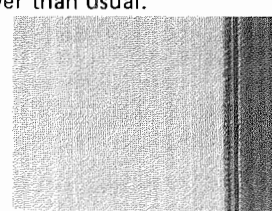
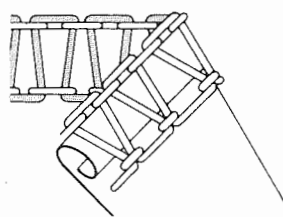


- Enger Overlockstich ● Couture overlock serrée
- Narrow overlock stitch

Beim engen Overlockstich handelt es sich um normalen Overlockstich mit verengter Schritzhreite.

Sert à réaliser des coutures avec des points redoublés dont la largeur de coupe est inférieure à la normale.

Narrow overlock stitch is to sew normal overlock stitches of which cutting width is narrower than usual.



- Einheitlicher Bandspannungstreifen für zum Rollsäumen (Rollsaum, enger Schnurstich)
 - Fadenspannung leicht unterschiedlich je nach Material und Faden.
 - Für gute Ergebnisse wolligen Nylonfaden oder dünneren Faden zum Rollsäumen verwenden.
 - Dünn gesponnenen Faden (max. Nr. 80) verwenden.
 - Wolliger Nylonfaden nur für oberen Greifer verwendbar.
- Tension normale des fil pour le roulottage (couture roulottée, point overlock serré)
 - La tension des fils diffère légèrement selon le type de tissu et de fil.
 - Pour avoir de jolis finitions au point de roulottage, choisir un fil texturé ou un fil plus fin.
 - Utiliser un fil d'une finesse supérieure à #80
 - La fil texturé est utilisable uniquement pour le boucleur supérieur.
- Standard thread tension list for roll hemming (rolled hem, narrow overlock stitch)
 - Thread tension slightly differs depending on the types of the material and thread.
 - Use the woolly nylon thread or thinner thread for roll hemming to attain the beautiful finish.
 - Use the thin spun thread thinner than #80.
 - Woolly nylon thread can be used only for the upper looper.

* Die Fadenspannungen wunschgemäß einstellen.

* Régler les fils à la tension désirée.

* Adjust the thread tensions as desired.

Einnähen von Bändern · Fadenriß beim Nähen

Pose de bande de renfort · Fil cassé en cours de travail

Sewing in tape · Thread breakage during sewing

■ Einnähen von Bändern

Der Standardnähuß ist mit einer Bandführung ausgestattet. Bei dehnbaren Stoffen wie z.B. Gewirktem kann ein Band zur Verstärkung von Schulter- oder Seitennähten mitgenäht werden.

■ Pose de bande de renfort

Le pied-de-biche standard est équipé d'un guide pour bande de renfort. La bande de renfort permet de soutenir la couture des épaules ou des bordures sur des tissus à maille et d'éviter ainsi les fronces indésirables.

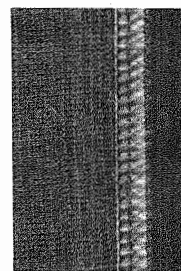
■ Sewing in tape

The normal presser foot is equipped with a tape guide. When sewing shoulders or side seams of stretchy fabrics as a knitted fabric, a tape works effectively to prevent undesirable stretch of the fabric.

1. Mit dem Handrad alle Nadeln in die oberste Position bringen.
2. Den Nähfuß hochstellen, das Band in den Bandschlitz des Nähfußes einführen und diesen wieder absenken.
3. Die Stellschraube lösen, die Bandführung an die Breite des Bandes anpassen und die Schraube wieder festziehen.
4. Mit Hilfe des Handrades zwei oder drei Stiche vornehmen.
5. Den zu nähenden Stoff unter den Nähfuß legen.
6. Unter leichtem Führen des Bandes nähen.

1. Tourner le volant vers l'avant et amener les aiguilles dans leur position la plus haute.
2. Relever le pied-de-biche, mettre la bande de renfort dans la fente du pied-de-biche. Abaisser le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis de réglage du guide pour l'adapter le guide à la largeur de la bande. Resserrer la vis.
4. Faire 2 ou 3 points d'essai en tournant le volant à la main.
5. Mettre l'étoffe sous le pied-de-biche.
6. Piquer en guidant légèrement la bande.

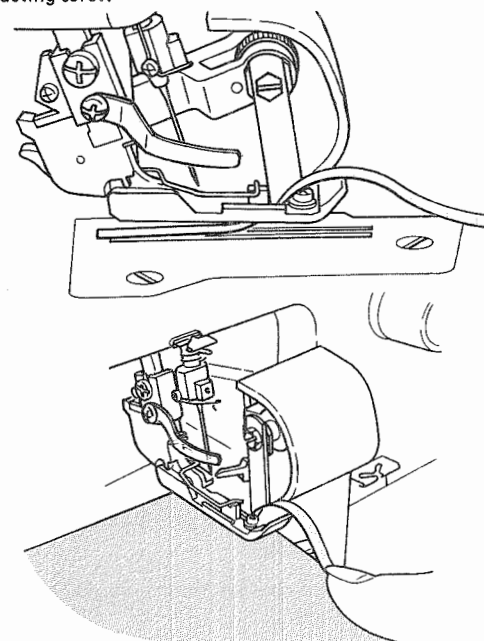
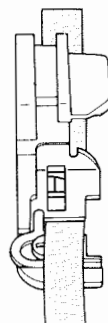
1. Turn the handwheel toward you until the needles are fully raised.
2. Raise the presser foot, place the tape in the groove on the presser foot, and lower the presser foot.
3. Loosen the guide adjusting screw to fit the tape guide to the tape width, then tighten the screw.
4. Turn the handwheel manually to make two or three stitches in the tape.
5. Place the material to be sewn under the presser foot.
6. Sew, guiding the tape lightly.



Bandschlitz des Nähfußes
Fente de guide-renfort
Tape guiding groove

Bandführung
Guide-renfort
Tape guide

Führungsstellschraube
Vis de réglage du guide
Guide adjusting screw



■ Fadenriß beim Nähen

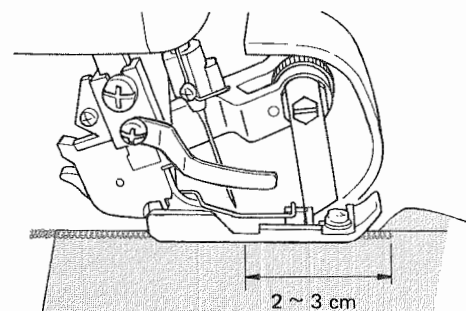
1. Das Nähgut im rechten Winkel drehen und das Nähen sofort abbrechen. Anschließend das Nähgut entfernen.
2. Neu einfädeln.
* Ist der untere Greiferfaden gerissen, den Faden am Ohr der Rechten Nadelfaden abschneiden und Faden entfernen. Den Greifer und anschließend die Nadel einfädeln.
3. Den Nähfuß hochstellen und das Nähgut unterlegen. Etwa 2 bis 3 cm über die Fadenrißstelle nähen.

■ Le fil casse en cours de travail

1. Tourner immédiatement le tissu à angle droit et arrêter tout de suite la couture. Retirer l'ouvrage.
2. Réenfiler
* Si le fil du crochet inférieur casse, couper le fil de l'aiguille droite au ras de l'aiguille. Enlever le fil. Enfiler le crochet, puis l'aiguille.
3. Relever le pied-de-biche, et passer l'ouvrage dessous. Piquer 2 ou 3 cm en amont du point où a cassé le fil.

■ Thread breakage during sewing

1. Turn the workpiece at a right angle direction and stop sewing immediately. Then remove the workpiece.
2. Rethread.
* If the lower looper thread is broken, cut the right-hand needle thread off at the needle. Then remove the thread. Thread the looper and then the needle.
3. Raise the presser foot, and place the workpiece under the presser foot. Sew about 2 to 3 cm over the seam which has already been sewn before the thread breakage.



■ **Sichern der Fadenenden**

1. Am Nahtanfang eine etwa 3 bis 4 cm lange Fadenkette nähen.
2. 2 ~ 3 Stiche auf dem Stoff nähen.
3. Die Nadel absenken und den Nähfuß abheben.
4. Die Fadenkette glattziehen und von links zwischen den Nähfuß und den Stoff legen.
5. Den Nähfuß absenken und über die Fadenkette nähen.

Wird die Fadenkette nicht eingenäht, darauf achten, daß die Fadenkette an Anfang und Ende der Naht lang genug ist, um sie verknoten oder mit einer Stopfnadel unter die Stiche ziehen zu können.

* Bei sich kreuzenden Nähten wird die Fadenkette durch das Übernähen automatisch geschlossen.

■ **Renforcement des fins de couture**

1. Former une chaînette de fil de 3 ou 4 cm au début de l'ouvrage.
 2. Piquer 2 ou 3 points sur le tissu.
 3. Abaisser l'aiguille et relever le pied-de-biche.
 4. Tirer la chaînette de fil et la poser entre le pied-de-biche et l'étoffe en partant de la gauche.
 5. Abaisser le pied-de-biche et piquer sur la chaînette de fil.
- Si la chaînette de fil n'est pas cousue dans la couture, veiller à ce que la chaîne de points soit suffisamment longue en début et en fin de couture afin de pouvoir faire un noeud ou la glisser sous les points à l'aide d'une aiguille à laine.

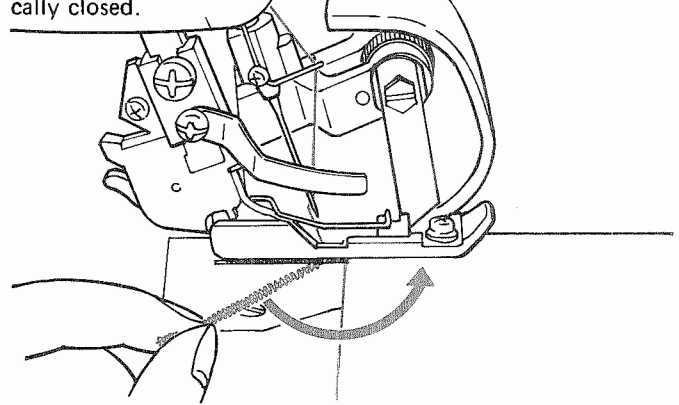
* Si les coutures se croisent, la chaînette de fil est automatiquement fermée.

■ **Securing seams**

1. Sew about 3 to 4 cm of the thread chain at the beginning of seams.
2. Sew 2 to 3 stitches on the fabric.
3. Lower the needle and raise the presser foot.
4. Stretch the thread chain and lay it between the presser foot and the fabric from the left.
5. Lower the presser foot and sew over the thread chain.

If you do not sew over the thread chain, be sure to leave enough thread chain at the beginning and end of a seam so that it can be knotted or pulled through the stitches with a darning needle.

* When seams cross over one another, the thread chain is automatically closed.



■ **Auftrennen von Stichen**

Auftrennen von 4-, 3-Faden-Overlock-Nähten

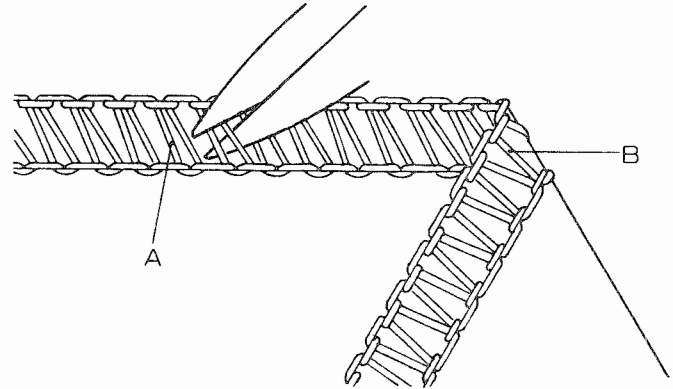
Den Faden bei (A) mit einer Schere abschneiden und am Faden (B) ziehen. Der Stich löst sich dadurch auf.

■ **Coupure des points**

Coupure des points d'overlock à 4-, 3 fils.
Pour défaire les points, couper le fil en (A) avec des ciseaux et tirer le fil (B).

■ **Unpicking seams**

Unpicking the seams of the 4-, 3-thread overlock
Cut the thread at (A) with scissors and pull thread (B).
The stitches will come undone.



■ **Auswechseln der Glühbirne**

▲ **Unbedingt den Netzschalter ausschalten.**

Die Glühbirne herausdrehen und durch eine neue ersetzen. Die Leistungsaufnahme beträgt 10, 15 Watt. Ersatzglühbirnen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

■ **Remplacement de l'ampoule**

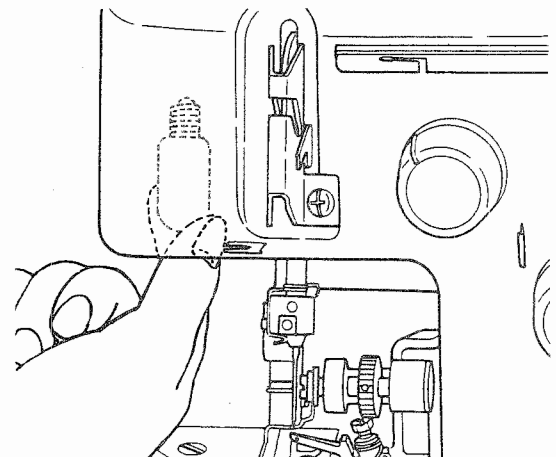
▲ **Couper l'alimentation à l'interrupteur principal.**

Dévisser l'ampoule et mettre une ampoule neuve. Utiliser des ampoules de 10, 15 Watts, qui sont en vente chez tous les distributeurs.

■ **Replacing the bulb**

▲ **Be sure to turn the power switch OFF.**

Unscrew the bulb and replace it with a new one. The power consumption of the bulb is 10W (AUS), 15W (others). The bulbs are available from your local dealer.



Auswechseln der Messer · Reinigen und ölen

Remplacement du couteau supérieur et du couteau inférieur · Nettoyage et huilage

Replacing the upper knife and lower knife · Cleaning and lubrication

■ Auswechseln des oberen Messers

- ▲ Das obere Messer ist aus extra-hartem Spezialstahl hergestellt und muß nicht ersetzt werden.

Ein Auswechseln ist nur erforderlich, wenn die Spitze der Klinge beschädigt wurde. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren JUKI-Händler.

■ Auswechseln des unteren Messers

- ▲ Unbedingt den Netzschalter ausschalten.

1. Mit dem Handrad die Nadeln in die oberste Stellung bringen.
2. Das obere Messer hochstellen.
3. Mit dem großen Schraubenzieher die Feststellschrauben der Halteplatte des unteren Messers lösen und das Messer entnehmen.
4. Das Ersatzmesser (aus dem Zubehör) in die Rille einsetzen und an der Höhenverstellung des unteren Messers anbringen. (Die Klingenspitze des unteren Messers ist mit der Oberfläche der Stichplatte bündig abzuschließen.)
5. Die Feststellschrauben der Halteplatte des unteren Messers wieder festziehen.

■ Remplacement du couteau supérieur

Le couteau supérieur est en acier très dur et n'a pas besoin d'être remplacé, sauf si par accident la lame se trouvait détériorée. Dans ce cas, faire appel à un distributeur JUKI.

■ Remplacement du couteau inférieur

- ▲ Couper l'alimentation à l'interrupteur principal.

1. Tourner le volant vers l'avant et amener les aiguilles à leur position la plus haute.
2. Relever le couteau supérieur.
3. Desserrer les vis de la plaque de fixation avec un grand tournevis. Retirer le couteau inférieur.
4. Introduire le couteau de rechange (couteau inférieur de rechange fourni) dans la rainure et fixer le couteau sur le dispositif de réglage du déplacement vertical. (la bout de la lame du couteau doit être bord à bord avec la surface de la plaque à aiguille).
5. Serrer les vis de la plaque de fixation du couteau à fond.

■ Replacing the upper knife

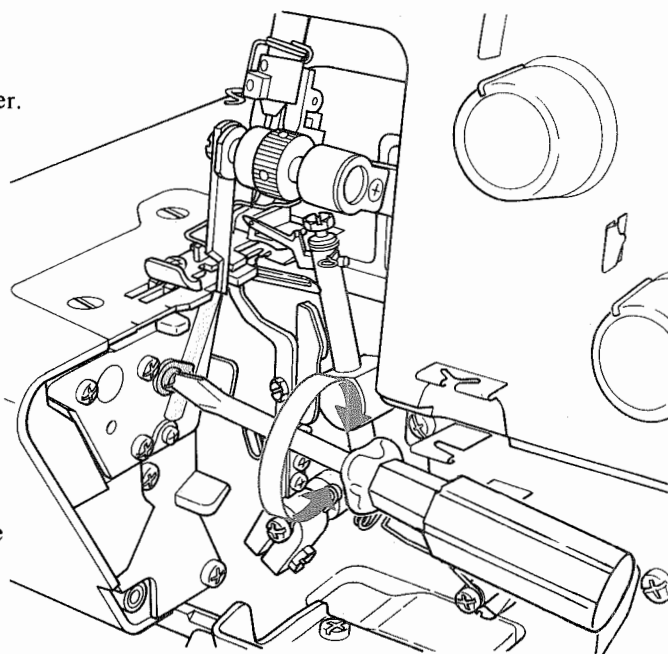
The upper knife is made of special extra-hard steel and does not need to be replaced.

Replace the upper knife only when the knife blade tip is damaged. For a replacement, contact your local dealer.

■ Replacing the lower knife

- ▲ Be sure to turn the power switch OFF.

1. Turn the handwheel toward you until the needles are fully raised.
2. Release the upper knife.
3. Loosen the setscrews on the lower knife retaining plate with the large screwdriver. Then remove the lower knife.
4. Fit the replacement knife (spare lower knife) into the groove and attach the lower knife to the knife vertical motion adjuster. (The tip of the lower knife blade aligns with the upper surface of the throat plate.)
5. Tighten the setscrews on the lower knife retaining plate securely.



■ Reinigen und ölen

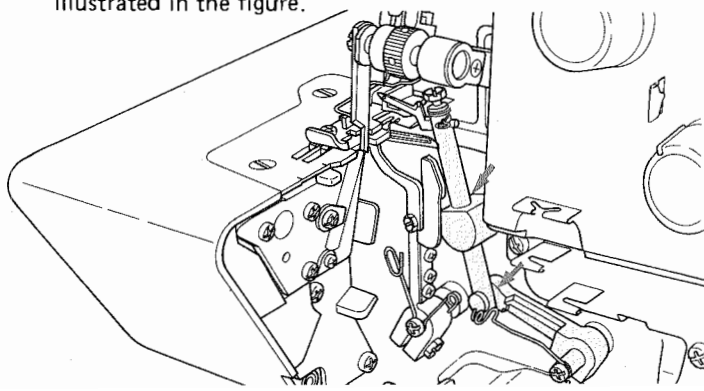
Während des Betriebs setzen sich Staub und Faden- sowie Stoffrückstände in der Maschine ab. Diese Ablagerungen regelmäßig entfernen. Die Maschine erfordert kein regelmäßiges ölen, da die Hauptbauteile aus Spezialwerkstoffen hergestellt sind. Es genügt, von Zeit zu Zeit ein paar Öltropfen auf die in der Abbildung bezeichneten Teile zu geben.

■ Nettoyage et huilage

La poussière et les peluches s'amoncellent dans et sur la machine pendant le travail. Il est recommandé de nettoyer régulièrement la machine. Les pièces essentielles de la machine sont réalisées en un matériau spécial qui ne demande pas un huilage fréquent. En cas de besoin, quelques gouttes d'huile seront appliquées sur les points indiqués sur le schéma.

■ Cleaning and lubrication

During sewing, dust and fluff collects in and on the machine. Remove the dust and fluff regularly. Your sewing machine requires a little lubrication as the main components of the sewing machine are made from special materials. Apply a few drops of oil to the parts illustrated in the figure.



Nicht allen Betriebsproblemen liegt eine technische Störung zugrunde. Bitte prüfen Sie zunächst, ob sich das Problem anhand der folgenden Liste abstellen läßt, bevor Sie uns anrufen.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme	Näheres auf Seite
Stofftransport arbeitet nicht einwandfrei	1. Nähfußdruck zu schwach	Anpreßdruck durch Anziehen der Nähfußdruck-Einstellschraube erhöhen	10
Nadelbruch	1. Nadel verbogen oder Nadelspitze stumpf	Nadel ersetzen	10
	2. Nadel nicht korrekt eingesetzt	Nadel gemäß Anleitung einsetzen	10
	3. Stoff wurde beim Nähen zu stark gezogen.	Den Stoff beim Nähen locker in der Hand halten	
Fadenriß	1. Maschine falsch eingefädelt	Maschine korrekt neu einfädeln	11 ~ 14
	2. Fadenspannung zu hoch	Fadenspannung zurücknehmen	17
	3. Nadeln nicht richtig eingesetzt	Sitz der Nadeln korrigieren	10
Ausgelassene Stiche	1. Nadeln verbogen oder stumpf	Nadeln auswechseln.	10
	2. Nadeln nicht richtig eingesetzt	Sitz der Nadeln korrigieren	10
	3. Maschine falsch eingefädelt	Maschine korrekt neu einfädeln	11 ~ 14
Fehlerhaftes Stichbild	1. Falsche Fadenspannung	Fadenspannung passend einstellen	16 ~ 17
Stoff zieht sich zusammen (Nahtkräuseln)	1. Fadenspannung zu hoch	Einstellknopf auf einen kleineren Skalenwert stellen	16 ~ 17
	2. Maschine nicht richtig eingefädelt oder Fäden außerhalb des normalen Fadenweges verfangen	Maschine korrekt neu einfädeln	11 ~ 14
Motorstörung	1. Lautes Motorgeräusch 2. Motorausfall 3. Verhältnismäßig starke Funkenbildung	Kohlebürste auswechseln	—

Falls sich das Problem nicht durch diese Maßnahmen beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

■ Technische Daten

Gegenstand	Spezifikation
Anzahl der Fäden	3 oder
Nadeln	HA x 1
Stichbreite	Standard: 4,0 mm (bei Rollsäumen: 2 mm)
Stichlänge (Vorschublänge)	1 ~ 4 mm (Standardlänge: 2,5 mm)
Nähfußhub	5 mm
Nähgeschwindigkeit	Max. 1.500 Stiche/Min.
Abmessungen	270 (B) x 260 (T) x 295 (H) mm
Gewicht	6,8 kg

Dépistage des pannes et remèdes : avant d'appeler le mécanicien

Certains petits défauts de couture se produisent en cours de travail. Avant d'appeler le mécanicien, effectuer les vérifications indiquées ci-après car souvent ils ne sont pas provoqués par des pannes mais par de mauvais réglages.

Défaut	Cause	Remède	Réf Page
L'étoffe n'est pas entraînée	1. La pression du pied-de-biche est insuffisante	Tourner la vis de réglage de pression du pied-de-biche vers la droite	10
Les aiguilles cassent	1. Aiguilles tordues ou à la pointe abîmée	Remplacer les aiguilles	10
	2. Aiguilles mal montées	Les monter correctement	10
	3. Étoffe trop fortement étirée	Guider légèrement le tissu avec la main.	
Le fil casse	1. La machine est mal enfilée	Réenfiler correctement	11 ~ 14
	2. La tension est trop forte pour le fil utilisé	Régler correctement la tension du fil	17
	3. Aiguilles mal montées	Les monter correctement	10
Les points sautent	1. Aiguilles tordues ou à la pointe abîmée	Remplacer les aiguilles	10
	2. Aiguilles mal montées	Les monter correctement	10
	3. Machine mal enfilée	Réenfiler correctement	11 ~ 14
Les points sont mal formés	1. Le fil n'est pas tendu correctement	Régler la tension du fil	16 ~ 17
Fronces indésirables	1. Le fil est trop tendu	Régler la tension du fil à la plus petite unité du sélecteur	16 ~ 17
	2. La machine est mal enfilée ou les fils sont entortillés au mauvais endroit	Réenfiler correctement	11 ~ 14
Pannes de moteur	1. Le moteur est bruyant 2. Le moteur ne tourne pas 3. Etincelles anormales	Remplacer le balai de carbone	—

Si les problèmes ne sont pas résolus avec les solutions proposées faire appel à votre distributeur.

■ Caractéristiques techniques

Item	Spécifications
Nombre de fils	3 fils
Aiguilles	HA x 1
Largeur de point	Overlock standard : 4,0 mm (Roulottage : 2 mm)
Longueur de point (entraînement)	1 à 4 mm (longueur de point standard : 2,5 mm)
Élévateur de pied-de-biche	5 mm
Vitesse de travail	Jusqu'à 1.500 points/min.
Encombrement	(L x P x H) 270 (L) x 260 (P) x 295 (H)
Poids	6,8 kg

The following problems should not be regarded as the machine trouble. Check the following table before you call for help from us.

Trouble	Cause (reason)	Corrective measures	Page for reference
Fabric does not feed.	1. Presser foot pressure is too low.	Increase the presser foot pressure by turning the presser foot pressure adjusting screw to the right.	10
Needles break	1. Needles are bent, or the needle point is blunt.	Replace the needles.	10
	2. Needles are incorrectly attached.	Attach the needle correctly.	10
	3. The material cloth is excessively stretched.	Hold the edge of the material cloth lightly with your hand when sewing.	
Thread breaks	1. The machine is incorrectly threaded.	Rethread the machine correctly.	11 ~ 14
	2. Thread tension is too high.	Adjust the thread tension properly.	17
	3. Needles are incorrectly attached.	Attach the needles correctly.	10
Stitch skips	1. Needles are bent or needle point is blunt.	Replace the needles.	10
	2. Needles are incorrectly attached.	Attach the needles correctly.	10
	3. The machine is incorrectly threaded.	Rethread the machine correctly.	11 ~ 14
Poor stitches are formed	1. Thread tension is not proper.	Adjust the thread tension properly.	16 ~ 17
Seams pucker	1. Thread tension is too high.	Set the thread tension adjusting dial to the smaller value.	16 ~ 17
	2. The machine is threaded incorrectly, or threads are caught in the points other than the normal thread path.	Rethread the thread correctly.	11 ~ 14
Motor trouble	1. The motor makes noise. 2. The motor will not rotate. 3. Un usually large sparks are emitted.	Replace the carbon brush.	—

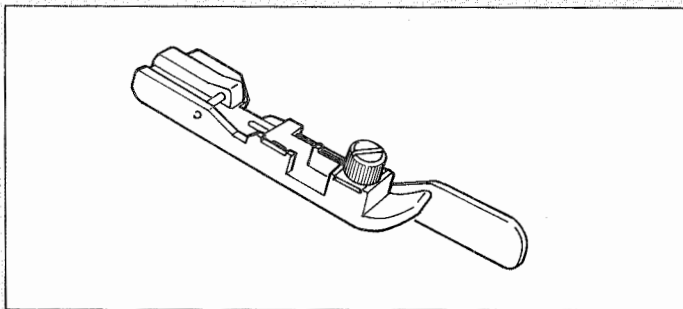
When the trouble is not corrected by the above measures, contact your local dealer.

■ Specifications

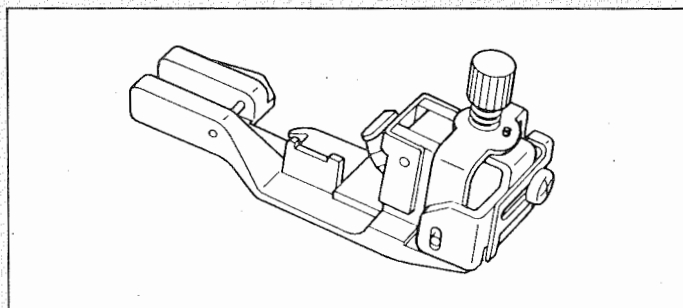
Item	Specifications
Number of threads	3 threads
Needles	HA x 1
Overlocking width	Standard: 4.0 mm (for roll hemming: 2 mm)
Stitch length (feeding amount)	1 to 4 mm (standard stitch length: 2.5 mm)
Presser foot lift	5 mm
Sewing speed	Max. 1,500 s.p.m.
Dimensions	270 (W) x 260 (D) x 295 (H) mm
Weight	6.8 Kg

- Separat erhältliches Zubehör
- Accessoires disponibles en option
- Optional accessories

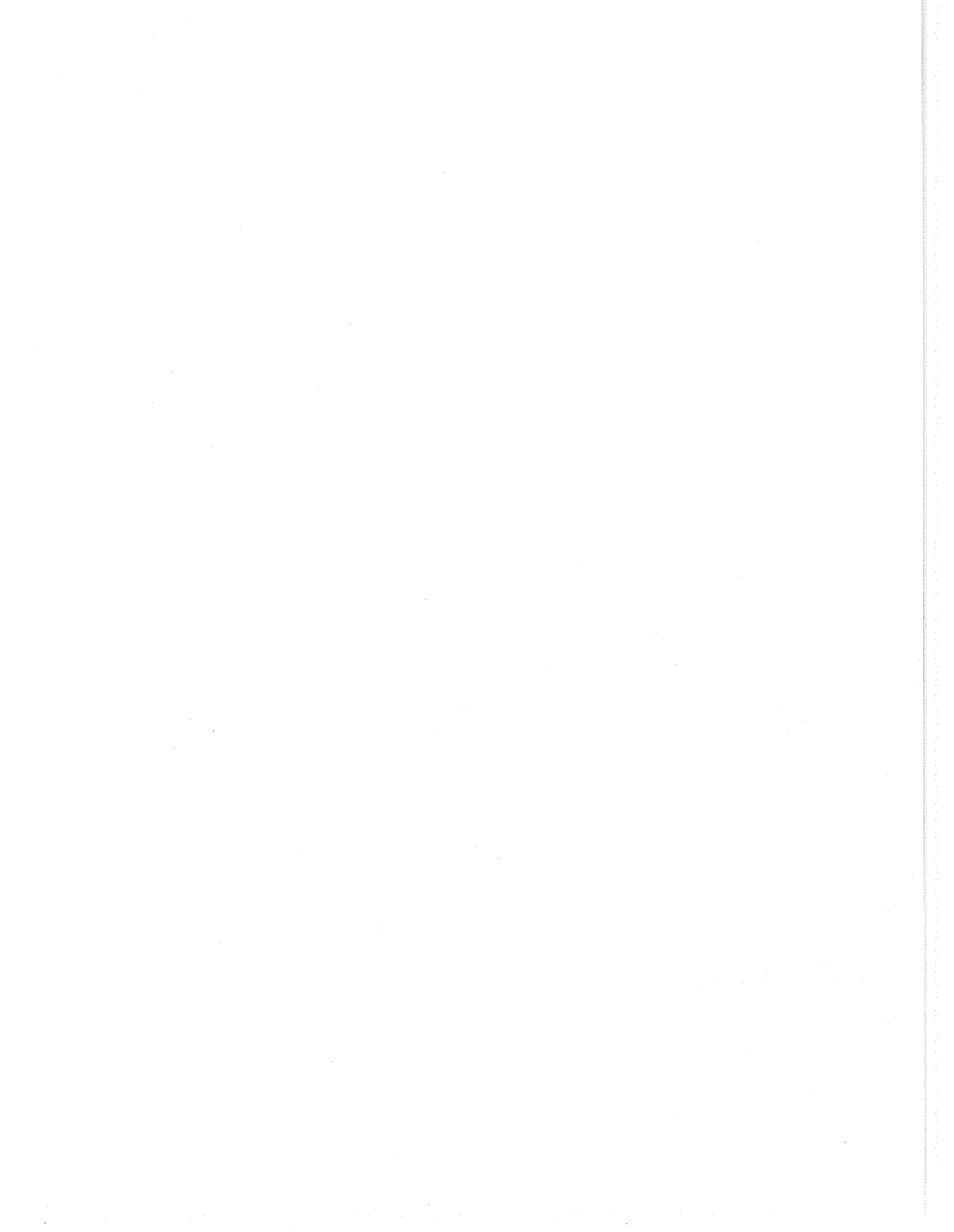
- Blindstichnähhfuß
- Pied-de-biche à points perdus
- Blind stitch presser foot



- Gummibandannähfuß
- Pied de pose des élastiques
- Elasticator



Näheres hierzu erfahren Sie von Ihrem Händler.
Contacter le distributeur de votre région.
Contact your local dealer.



JUKI

JUKI CORPORATION

HEAD OFFICE
2-1, 8-CHOME, KOKURYO-CHO,
CHOFU-CITY, TOKYO, JAPAN

BUSINESS OFFICE
23-3, KABUKI-CHO 1-CHOME,

